

**ОБЪЕДИНЕННЫЙ
ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ
ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА
ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ЧЕТВЕРТАЯ СЕССИЯ
ДОПОЛНЕНИЕ № 9 (A/7609)**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк • 1969**

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
I. ВВЕДЕНИЕ	1
II. УЧАСТВУЮЩИЕ В ФОНДЕ ОРГАНИЗАЦИИ	1
III. ОПЕРАЦИИ ФОНДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1968 ГОДА	2
IV. ПЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА	2

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение I

Финансовые ведомости и сводки за год, закончившийся 30 сентября 1968 года	15
Ведомость 1. Активы и пассивы	15
Ведомость 2. Приход и расход	18
Сводка 1. Основной капитал Фонда	22
Сводка 2. Счет непредвиденных расходов ...	26
Сводка 3. Сводка административных расходов	27
Сводка 4. Сводная ведомость инвестиций ...	28
Сводка 5. Сравнение учетной и курсовой стоимости инвестиций	29

Приложение II

Доклад Комиссии ревизоров Генеральной Ассамблеи о ревизии отчетности объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций за год, закончившийся 30 сентября 1968 года	30
---	----

Приложение III

Статистические данные об операциях Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1968 года	31
Таблица 1. Число полных участников	31
Таблица 2. Число ассоциированных участников	32
Таблица 3. Пособия, выплаченные полным участникам Фонда или их бенефициариям в течение года, закончившегося 30 сентября 1968 года	33

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Стр.</u>
<u>Таблица 4.</u> Пособия, выплаченные ассоциированным участникам или их бенефициариям в течение года, закончившегося 30 сентября 1968 года	34
<u>Таблица 5.</u> Анализ пособий, периодически выплачивавшихся полным участникам Фонда или их бенефициариям, по состоянию на 30 сентября 1968 года	35
<u>Таблица 6.</u> Анализ пособий, периодически выплачиваемых ассоциированным участникам Фонда или их бенефициариям, по состоянию на 30 сентября 1968 года	36
 <u>Приложение IV</u>	
Проект резолюции, предложенный для принятия Генеральной Ассамблеей	37
 <u>Приложение V</u>	
Положение об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций	39
 <u>Приложение VI</u>	
Изменения по существу, которые намечается внести в Положение об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций	69
 <u>Приложение VII</u>	
Смета административных расходов Объединенного пенсионного фонда персонала на 1970 год	72

ДОКЛАД ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И УЧАСТВУЮЩИМ В ФОНДЕ
ОРГАНИЗАЦИЯМ

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций был учрежден в его нынешней форме на основе положения, принятого Генеральной Ассамблеей в 1949 году, в которое она с тех пор время от времени вносила изменения. Положение о Пенсионном фонде предусматривает, в частности, уплату взносов в Фонд участниками и организациями, участвующими в Фонде, выплату Фондом различного рода пенсий и пособий, а также административное руководство Правления Фонда в составе двадцати одного члена, в котором равномерно представлены Генеральная Ассамблея, нормоустановительные органы организаций, административные руководители и участники Фонда. Теперь Правление проводит свои очередные сессии каждые два года и ежегодно представляет доклад Генеральной Ассамблее и участвующим организациям либо непосредственно, либо через свой Постоянный комитет.

2. Настоящий доклад Правление представляет после своей пятнадцатой сессии, состоявшейся в августе 1969 года. Во исполнение статей XXXV и XXXIX Положения этот доклад включает финансовые ведомости и сводки за год, закончившийся 30 сентября 1968 года (приложение I), доклад Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций о годовой ревизии отчетности Фонда (приложение II), а также статистические данные об операциях Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1968 г. (приложение III). В разделе II ниже приводится перечень участвующих в Фонде организаций, в разделе III - сводка операций Фонда со статистической и финансовой точек зрения за год, закончившийся 30 сентября 1968 года, и в разделе IV - отчет о работе пятнадцатой сессии.

II. УЧАСТВУЮЩИЕ В ФОНДЕ ОРГАНИЗАЦИИ

3. Участниками Фонда являются Организация Объединенных Наций и следующие организации:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций;

Межправительственная морская консультативная организация;

Временная комиссия Международной торговой организации;

Международное агентство по атомной энергии;

Международная организация гражданской авиации;

Международная организация труда;

Международный союз электросвязи;

Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры;

Всемирная организация здравоохранения;

Всемирная метеорологическая организация.

III. ОПЕРАЦИИ ФОНДА ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1968 ГОДА

4. В течение года, закончившегося 30 сентября 1968 года, число полных участников Фонда увеличилось с 20 960 до 25 874 человек, а число ассоциированных участников сократилось с 5 899 до 3 145 человек. Распределение участников Фонда по участвующим организациям содержится в таблицах 1 и 2 приложения III.

5. За отчетный год основной капитал Фонда увеличился с 308 833 374,90 долларов до 369 142 207,70 долларов. Подробное состояние счетов Фонда показано в ведомостях 1 и 2 и в таблицах 1, 2 и 3 приложения I.

6. Чистый процентный доход от инвестиций активов Фонда за отчетный год составил 4,25 процента, что представляет собой превышение на 1 процент рассчитанного на данный год прироста капитала в 3,25 процента и на 0,01 процента выше по сравнению с предыдущим годом. Из этого дохода один процент был зачислен в резервный фонд для непредвиденных расходов, а 3,25 процента проведено как доход за данный отчетный период. Сводная ведомость инвестиций по состоянию на 30 сентября 1968 года, их сравнительная учетная стоимость и курсовая стоимость показаны в таблицах 4 и 5 приложения I. Подробное состояние счетов резервного фонда для непредвиденных расходов дается в таблице 2 приложения I.

7. На 30 сентября 1968 года Фонд выплачивал 1 284 пенсии по выходе в отставку, 457 пожизненных ежегодных рент, выплачиваемых согласно расчету при уходе со службы, 516 пособий вдовам, 914 пособий детям, 105 пособий по нетрудоспособности и 19 пособий иждивенцам второй степени. В течение года Фонд выплатил 1 677 единовременных сумм согласно расчету при уходе со службы и другие суммы, из которых 1 374 были выплачены участникам, стаж работы которых составлял менее 5 лет. Более подробные сведения о выплате пенсий и пособий приводятся в таблицах 3-6 приложения III.

IV. ПЯТНАДЦАТАЯ СЕССИЯ ПРАВЛЕНИЯ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА

8. Правление провело свою пятнадцатую сессию в штаб-квартире Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в Риме с 1 по 13 августа 1969 года.

Члены Правления и участие в работе сессии

9. Комитеты по пенсионному фонду персонала, участвующие в Фонде организаций, направили на сессию Правления следующих членов, заместителей и наблюдателей:

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Кого они представляли</u>
<u>Организация Объединенных Наций</u>		
*Г-н В.Х. Зиль	Г-н Г. Вальдес	Генеральная Ассамблея
*Г-н Дж.И.М... Родес	Г-н А.Дж. Каэн	Генеральная Ассамблея
	Г-н Дж.Р. Кельсо	Генеральная Ассамблея
	Г-н Гарри Л. Моррис	Генеральная Ассамблея
*Г-н А.А. Старк	*Г-н М. Хеенан	Генеральный секретарь
*Г-н В. Маккоу		Генеральный секретарь
*Г-н А. Ландау	*Г-н А.Дж. Фридгут	Участники
*Г-н М. Шрейбер	*Г-н И. Годен	Участники
	Г-жа П.К. Тсиен	Участники
	Г-жа С. Брюс	Участники

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

Г-н М.И.К. Халиль	*Г-н Дж.Г. МакАртур	Руководящий орган
	Др. А.С. Твинман	Руководящий орган
*Г-н Е.С. Абенсур	*Г-н Т.Риветта	Участники
	Г-н Н. Систо	Участники
	*Г-н Х. Бромлей	Участники
	*Г-н К.К.П.Н. Рао	Участники
	Г-н О. ван Тьютем	Участники

Межправительственная морская консультативная организация

*Барон де Герлаш де Гомери	Руководящий орган
-------------------------------	-------------------

* Действительно присутствовали на всей или на части сессии Правления.

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Кого они представляли</u>							
<u>Международное агентство по атомной энергии</u>									
Г-н Мунер-Уддин Хан	*Г-н Луи Алонсо де Хуарте	Главный административный руководитель							
*Г-н Оле Педерсен	Г-жа И. Рейф	Участники							
<u>Международная организация гражданской авиации</u>									
*Г-н Риккардо Риккарди	Г-н Г. Ван Гельдер	Главный административный руководитель							
*Г-н Ф. Кс. Бирн	Г-н Г.Ф. Фицджеральд	Участники							
<u>Международная организация труда</u>									
*Г-н Х.С. Киркалди	Г-н П. Юл-Христенсен	Руководящий орган							
*Г-н К. Доктор	Г-н Н.Ф. МакКейб	Участники							
<u>Международный союз электросвязи</u>									
*Г-н Рассел Кук	*Г-н Пауль Матон	Главный административный руководитель							
<u>Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры</u>									
*Г-н Д. Валенсуэла Родригес	Г-н Варачит Нитибхон	Руководящий орган							
	Г-н Вернер Шулер	Руководящий орган							
*Г-н Р. Харпер-Смит (1-я неделя)	*Г-н Жан Смит	Главный административный руководитель							
Г-н Жерар Болла (2-я неделя)	Г-н Рене Бержо	Главный административный руководитель							
<u>Всемирная организация здравоохранения</u>									
*Д-р В.Д.В. Лейтон		Руководящий орган							
*Г-н Дж. И. Армстронг	*Г-н Р.Х. Элмс	Главный административный руководитель							
<u>Всемирная метеорологическая организация</u>									
*Г-н Е.Х. Кук		Участники							
<table> <tr> <td><u>Наблюдатели</u></td><td><u>Комитет по пенсионному фонду персонала</u></td><td></td></tr> <tr> <td>*Г-н Г. Тамбури</td><td rowspan="2">}</td><td rowspan="2">МОТ</td></tr> <tr> <td>*Г-н К.Г.Л. Харрольд</td></tr> </table>			<u>Наблюдатели</u>	<u>Комитет по пенсионному фонду персонала</u>		*Г-н Г. Тамбури	}	МОТ	*Г-н К.Г.Л. Харрольд
<u>Наблюдатели</u>	<u>Комитет по пенсионному фонду персонала</u>								
*Г-н Г. Тамбури	}	МОТ							
*Г-н К.Г.Л. Харрольд									

* Действительно присутствовали на всей или на части сессии Правления.

НаблюдателиКомитет по пенсионному фонду персонала

*Г-н Р. Пиат	}	ФАО
*Г-жа Б. Пожжиполлини		
*Г-н Хелио Ф.С. Биттенкур	}	МАГАТЭ
*Г-н П. Дж. Сингх		
*Г-н М. П. Сигель	}	ВОЗ
*Г-н А.С. Ван Пернис		
*Г-жа Дж. Ф. Бенар		ЮНЕСКО
*Г-н Х. Ф. Собелс	}	ВКМТО (Дополнительная статья А)
*Г-н Ю. Огаард		

10. В работе сессии принял участие консультант-актуарий Правления г-н Роберт А. Вишар из компании "Джордж Б. Бак, Инк.". На некоторых заседаниях также присутствовали следующие лица:

Г-н Р. Макаллистер Ллойд	Председатель Комитета по инвестициям
Г-н Р. де Кандоль	Член Комитета по инвестициям
Г-н Ф. Неттор	Член Комитета актуариев
Г-н Х. Фаулер	Президент "Фидьюшери Траст Компани"
Г-н Л. Томас	Вице-президент "Фидьюшери Траст Компани"
Д-р М. Ирвин	Консультант Правления по медицинским вопросам
Г-н В. Кокс	Секретарь ККМГС
Г-н Г. Ашлей Купер	Консультант по вопросам управления

11. Правление избрало следующие должностные лица:

<u>Председатель:</u>	Г-н Е. С. Абенсур (представитель участников Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций)
<u>Первый Заместитель Председателя:</u>	Г-н В. МакКоу (представитель Генерального секретаря Организации Объединенных Наций)
<u>Второй Заместитель Председателя:</u>	Г-н Х.С. Киркалди (представитель руководящего органа Международной организации труда)
<u>Докладчик:</u>	Г-н Ф. Кс. Бирн (представитель участников Международной организации гражданской авиации)

12. Г-н А.К. Ливеран (Секретарь Правления) и г-н Б.В. Прингл (Заместитель секретаря) присутствовали на всех заседаниях Правления.

* Действительно присутствовали на всей или на части сессии Правления.

РЕШЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ

13. Три главные рекомендации Правления требуют принятия решения Генеральной Ассамблеей на ее двадцать четвертой сессии. Эти рекомендации касаются размеров начисляемых пенсий, регулирования размеров пенсий и пособий после их назначения в целях компенсации повышения стоимости жизни, а также общего пересмотра и изменения структуры Положения о фонде. Рекомендуемое решение излагается ниже в пунктах 18-32. Правление также рассмотрело ряд других вопросов широкого организационно-управленческого характера, по которым оно, согласно Положению, полномочно принимать решения самостоятельно, но которые приводятся ниже в пунктах 14-17 для сведения Генеральной Ассамблеи.

Обследование по управленческо-административным вопросам

14. а) Правление рассмотрело состояние на сегодняшний день проведения обследования по управленческо-административным вопросам руководства Фондом, промежуточный доклад о ходе которого был устно представлен его консультантом по управленческим вопросам. Главной целью этого обследования является рационализация и модернизация различных финансово-административных методов, применяемых в настоящее время. В ходе этого обследования критическому рассмотрению подвергаются повседневные операции по сбору взносов, причитающихся с участников и участвующих организаций, передаче необходимых данных об участии в Фонде его центральному секретариату в Нью-Йорке, ведению личных дел и счетов, а также по установлению прав на получение пенсий и пособий. В промежуточном докладе было указано на ряд проблемных областей и предложен ряд временных решений. Эти проблемные области и решения будут подробно изложены в более всестороннем окончательном докладе.

б) Обсуждение промежуточного доклада сосредоточилось на вопросе о том, насколько следует стремиться к административному упрощению, если намечаемые решения могут сказаться на разнообразии выбора, доступного участникам. Было выражено согласие с тем, что после получения окончательного доклада консультанта будет проанализирован вопрос о выгодах, которые должны быть получены в результате намечаемых административных упрощений, с учетом возможных последствий для участников.

с) Правление также обсудило вопрос о желательности дальнейшего осуществления более широкого организационного обследования, решение о проведении которого было принято на предыдущей сессии. Это исследование должно включать обзор состава и функций самого Правления, по сравнению с пенсионными комитетами персонала, организаций-членов Фонда, а также различных других аспектов общей организации и связей Фонда. Ранее Правление приняло решение отложить проведение этого обзора до завершения осуществляемого в настоящее время более ограниченного обследования. Однако достигнутый к настоящему времени прогресс в деле проведения указанного обследования привел Правление к решению о том, что наряду с необходимостью

быстрого выполнения рекомендаций, вытекающих из проводимого в настоящее время обследования, Секретарю и Постоянному комитету следует в то же время разработать предложения об осуществлении более широкого проекта, с тем чтобы эти предложения могли бы поступить на рассмотрение на следующей сессии в 1971 году.

Инвестиции

15. а) Правление всесторонне рассмотрело вопрос о политике, проводимой в настоящее время в области инвестиции активов Фонда, получаемых доходов и организационных мер по определению политики и повседневного распоряжения ценными бумагами. Согласно Положению о Фонде, ответственность за его инвестиции возложена на Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который действует в консультации с Комитетом по инвестициям^{1/} с учетом любых замечаний или предложений Правления относительно инвестиционной политики.

б) Генеральный секретарь и Комитет по инвестициям представили всесторонние доклады, позволившие Правлению еще раз проверить текущие мероприятия по распоряжению портфелем ценных бумаг, равно как качество и гибкость консультативного аппарата, на который Генеральный секретарь опирается в деле руководящих указаний по инвестиционной политике (т.е. сам Комитет по инвестициям). Правление поддержало мнение Комитета по инвестициям относительно того, что в интересах преемственности определения инвестиционной политики следует в надлежащее время ввести ступенчатые сроки назначения его членов.

с) Что касается вопроса о прибылях от инвестиций, который имеет решающее значение для уровня выплат, которые Фонд может производить, то Правление, рассмотрев всесторонние данные, представленные Генеральным секретарем, и заслушав анализ текущего положения с инвестициями, сделанного Председателем Комитета по инвестициям г-ном Р.МакАллистером Ллойдом, выразил полное удовлетворение достигнутыми результатами.

д) Состав портфеля ценных бумаг Фонда в последние годы изменился, причем главным изменением является заметное увеличение доли акций (обычные акции и конвертируемые облигации) по сравнению с облигациями. Это увеличение достигнуто при помощи использования все большего процента новых денег на приобретение акций, чем это делалось до этого. Действительно, за последние два года для этой цели использовались почти все новые деньги, в результате чего акции теперь составляют приблизительно 50% портфеля ценных бумаг по нарицательной стоимости, по сравнению лишь с 34% на 30 сентября 1967 года.

^{1/} Комитет состоит из шести членов, назначаемых Генеральным секретарем в консультации с Консультативным комитетом, а также при условии утверждения Генеральной Ассамблеей. В настоящее время в состав Комитета входят следующие лица: г-н МакАллистер Ллойд, г-н Юджин Блэк, г-н Роже де Кандойль, г-н Джордж Мэрфи, г-н В.К. Неру и г-н Жак Рузф.

Одновременно с увеличением портфеля акций достигнуто более широкое разнообразие этих активов. Был приобретен ряд акций, которые, как представляется, обладают более высокой, чем средней тенденцией к росту, причем Фонд увеличил размеры своих акций в компаниях, находящихся за пределами Соединенных Штатов Америки. Что касается портфеля облигаций, то Комитет по инвестициям придерживался и продолжает придерживаться политики переключения с облигаций с более низким процентом на облигации с более высоким процентом всякий раз, когда такое переключение может быть произведено таким образом, чтобы обеспечить удовлетворительную долгосрочную выгоду.

е) Правление уделило особое внимание вопросу о сделанном Комитетом по инвестициям прогнозе общей суммы доходов от инвестиций Фонда. Комитет исчислил, что поступления за счет доходов и прироста стоимости капитала примерно на протяжении следующего десятилетия составят порядка 8% в год, по крайней мере. Правление попросило Комитет делать такие прогнозы регулярно, с тем чтобы можно было систематически следить за основывающимися на таких прогнозах предположительных актуарных ценках и их отношением к фактическим результатам инвестиционной деятельности.

Доклады о ревизии отчетности

16. а) При рассмотрении финансовых ведомостей Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1968 года, и доклада по нему Комиссии ревизоров Организации Объединенных Наций Правление обсудило вопрос о роли и функциях внештатных ревизоров с учетом статьи XXXIX 2/ Положения о Фонде. Комиссия ревизоров предусмотрела, помимо обычной финансовой ревизии счетов, изучить финансовую и административную практику Фонда. Это исследование должно было быть проведено консультантами по вопросам управления, специально нанятыми для этой цели ревизорами. Это исследование явно дублировало бы работу по обследованию вопросов управления, уже проводимую Правлением Пенсионного фонда, как указано выше в пункте 14. В результате бесед между Секретарем Правления Пенсионного фонда и ревизорами была достигнута договоренность о продолжении проведения обследования Правлением Пенсионного фонда.

б) Правление предварительно обсудило вопрос о чередовании назначений для проведения ревизий. Вопрос о чередовании внешних ревизоров Организации Объединенных Наций и ревизоров специализированных учреждений, как предусмотрено Специальным комитетом экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, был также сочтен возможным методом признания заинтересованности учреждений в Фонде и предоставления более широкого простора для чередования, чем это было бы возможно при чередовании трех членов Комиссии ревизоров Организации

2/ Статьей предусматривается, что: "Правление Объединенного пенсионного фонда персонала принимает меры к производству ежегодной ревизии отчетности Фонда Ревизионной комиссией Организации Объединенных Наций".

Объединенных Наций. Однако решения по этому вопросу и относительно точной роли, которую должны играть внешние ревизоры в отношении Фонда, были оставлены для будущего обсуждения.

с) Коротко говоря, Правление высказало мнение, что в отношении финансового года, закончившегося 30 сентября 1969 года, должна быть проведена обычная финансовая ревизия отчетности, такая как проводилась и в 1968 году, и чтобы эта ревизия в общем не касалась вопросов, которые либо уже изучаются Правлением Пенсионного фонда, или в отношении которых уже намечены далеко идущие планы в качестве составной части программы Правления по усовершенствованию его управленческой деятельности. Это обеспечит координированное и эффективное использование средств.

Соглашения с правительствами

17. Представители Генерального секретаря Организации Объединенных Наций обратились к Правлению с просьбой изучить через Постоянный комитет Правления предложения, полученные недавно Генеральным секретарем от правительств Канады и Соединенного Королевства, относительно заключения соглашений в соответствии со статьей XIII Положения о Фонде в целях обеспечения преемственности прав персонала на пенсии и пособия в случаях перевода персонала из Организации Объединенных Наций на правительственную или иную службу и наоборот. Правление уполномочило Постоянный комитет от его имени одобрить такие соглашения, которые могут быть заключены.

РЕКОМЕНДАЦИИ О ПРИНЯТИИ МЕР ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕЙ

18. Ниже рассматриваются три решения, указанные выше в пункте 13, для которых требуется утверждение Генеральной Ассамблеей. Эти решения касаются размеров начисляемых пенсий, регулирования размеров пенсий после их назначения и пересмотра Положения о Фонде. Представляется также смета административных расходов Фонда на 1970 год, которая нуждается в утверждении Генеральной Ассамблеей. Проект резолюции, содержащий рекомендации, по которым требуется принятие решения Генеральной Ассамблеей, приводится ниже в приложении IV. Пересмотренный текст Положения приводится в приложении V вместе с разъяснением различных намечаемых изменений, содержащихся в приложении VI.

Размеры начисляемых пенсий

19. В соответствии с нынешним Положением Фонда о выплатах размер начисляемой пенсии составляет $1/55$ "окончательного среднего вознаграждения" участника Фонда, помноженную на общее число лет зачитываемой ему службы. "Окончательное среднее вознаграждение" исчисляется на основе пяти лет, непосредственно предшествующих выходу участника Фонда в отставку. Максимальное число лет "зачитываемой службы" ограничивается 30 годами; поэтому максимально

возможный размер пенсии к выходу в отставку в настоящее время составляет 54,5 процента от окончательного среднего вознаграждения.

20. На протяжении нескольких лет Правление полагало, что необходимо срочно увеличить это соотношение. Более высокая доля пенсии от заработной платы установлена в ряде ведущих пенсионных систем для гражданских служащих, главным образом в результате более высокого зачета за каждый год зачитываемой службы. Правление также согласно с тем, что условия выхода в отставку, предоставляемые участвующими организациями, должны быть достаточно привлекательными для принятия на международную службу персонала из всех государств-членов Организации. Оно также полагает, что повышения заработной платы за последние годы, если их сопоставить с окончательным средним вознаграждением за пять лет, значительно уменьшают долю пенсии от окончательного вознаграждения. Это несоответствие еще более усиливается в отношении персонала категории специалистов и выше вследствие того факта, что значительная часть обычного вознаграждения выплачивается в форме надбавок по месту службы, которые не зачитываются для целей исчисления пенсии. Увеличение размера начисляемой пенсии, кроме того, частично компенсирует значительный разрыв во времени, присущий формуле, согласно которой выплачиваемые в настоящее время пенсии подвергаются коррективным изменениям для учета повышения стоимости жизни (см. ниже пункты с 26 по 28 включительно).

21. Желательность установления более высокого соотношения признавалась почти со времени создания Фонда. Однако факторы связанных с этим расходов были таковыми, что, ввиду необходимости финансирования других важных изменений первоначальной программы, пока что не оказалось практически возможным уделить этому вопросу серьезное внимание. На своей предыдущей сессии Правление приняло решение провести особенно тщательную и всестороннюю оценку Фонда, с тем чтобы определить, позволяет ли финансовое положение Фонда в настоящее время увеличить это соотношение. Такая оценка была сделана Актуарием консультантом Фонда под руководством подведомственного Правлению Комитета актуариев 3/ на основе ряда альтернативных предположений относительно будущего изменения заработной платы, процентных ставок и прибылей от инвестиций, которые должны определить размеры сметных актуарных средств Фонда в условиях как инфляционного, так и стабильного экономического положения.

3/ Независимый комитет экспертов, назначаемый Генеральным секретарем в соответствии со статьей XXIX Положения о Фонде, в состав которого в настоящее время входят директор Межамериканского центра исследований в области социального обеспечения (Мексика) г-н доктор Гонзало Ароло; Главный актуарий Департамента здравоохранения, просвещения и благосостояния (Вашингтон, О.К.) г-н Р.Д.Майерс и Главный советник Управления бухгалтерского учета (Париж) г-н Францис Неттер.

22. Доклад о результатах оценки Актуарием-консультантом был, в свою очередь, рассмотрен Комитетом актуариев. Единодушная рекомендация этого Комитета Правлению заключается в том, что благодаря ряду благоприятных финансовых факторов, в том числе более высокому уровню доходов от портфеля ценных бумаг, приведенным в большее соответствие с последними данными предположениям относительно числа выходящих из Фонда участников, а также благодаря объединению в 1967 году категорий ассоциированных и полных участников, средства Фонда будут достаточными для того, чтобы позволить провести значительное повышение выплат. В частности, Комитет считает, что увеличение размера начисляемой пенсии до $1/50$ за каждый год зачитываемой службы вполне в пределах возможностей Фонда, и что еще останутся достаточные возможности для других увеличений, которые могут оказаться обоснованными в свете опыта дальнейшей практической деятельности. Вследствие всего этого Правление единогласно приняло решение рекомендовать Генеральной Ассамблее изменить базисный размер начисляемой пенсии с $1/55$ до $1/50$ окончательного среднего вознаграждения, помноженной на число лет зачитываемой службы, не превышающей 30 лет.

23. В то же время Правление рекомендует незначительно изменить формулу 4/ исчисления минимальных размеров пенсии, чтобы она была параллельна базисному размеру начисляемой пенсии. Это обеспечит увеличение сумм в долларах, определяющих исчисление размеров этих пенсий, со 150 долларов до 180 долларов США, с тем чтобы в будущем выплачиваемая ежегодно сумма выводилась в результате умножения числа лет зачитываемой службы участника Фонда, не превышающего 10 лет, на 180 долларов США, или $1/30$ его окончательного среднего вознаграждения в зависимости от того, какая сумма является меньшей.

24. Результатом этих двух мероприятий явится а) увеличение размеров базисных пенсий на 10 процентов до максимальной годовой суммы в размере 60 процентов от окончательного среднего вознаграждения после 30 лет службы и б) увеличение минимальных размеров пенсии на 20 процентов, что примерно равно сумме коррективов, которые необходимо внести в эти пенсии для учета повышения стоимости жизни. Расходы на осуществление указанных выше мероприятий должны быть полностью покрыты за счет собственных средств Фонда. От правительств-участников Фонда не потребуются никаких дополнительных платежей или взносов.

25. Правление рекомендует, чтобы дата вступления в силу этих изменений была установлена на 1 января 1970 года и чтобы, как и в прошлом, эти изменения распространялись, начиная с указанной даты, как на выплачиваемые, так и на будущие пенсии.

4/ Формула, введенная в 1961 году в качестве базисного социального обеспечения, применявшегося в отношении пенсионеров с низким окончательным средним вознаграждением и сравнительно коротким периодом службы.

Внесение коррективов в размеры пенсий

26. В 1965 году Генеральная Ассамблея санкционировала введение Правлением системы внесения коррективов в размеры пенсий и ежегодных рент после их назначения, с тем чтобы компенсировать постепенное уменьшение покупательной способности вследствие непрерывного роста стоимости жизни почти во всем мире. Поскольку эта система могла оказаться потенциальным финансовым бременем для Фонда, она должна подлежать периодическому пересмотру. После первого такого пересмотра в 1966 году, Ассамблея по рекомендации Правления приняла решение автоматически продлить осуществление этой программы до 31 декабря 1969 года с проведением дальнейшего пересмотра в этом году с целью определения, достаточные ли ресурсы имеются у Фонда.

27. Мнение Комитета актуариев с учетом результатов оценки, упомянутой выше, состоит в том, что достаточные ресурсы будут иметься для продления осуществления этой системы на неопределенный срок не только в рамках текущих положений о выплатах, но также и при изменениях этих положений, рекомендованных выше в пунктах 22 и 23. Правление полагает, что эти изменения необходимы, и рекомендует сохранить их еще сроком на три года, то есть до 31 декабря 1972 года. К этому времени Правление намеревается провести еще одно обследование и представить Генеральной Ассамблее дальнейшие рекомендации.

Пересмотр Положения о Фонде

28. Правление изучало вопрос о полном пересмотре Положения о Фонде со времени одиннадцатой сессии, состоявшейся в 1962 году. Оно придерживается твердого мнения, что этот пересмотр необходим для систематизации и уточнения указанного Положения в интересах как участников, так и руководителей Фонда. Положение подвергалось лишь отдельным изменениям на протяжении нескольких лет. Нынешний подход, вследствие неопределенности юридических последствий некоторых частей существующего текста или намерений, лежащих в их основе, заключается в том, чтобы предложить полный пересмотр, в том числе внесение уточнений и изменений по существу, когда это необходимо.

29. Пересмотренный текст, рекомендуемый для принятия Генеральной Ассамблеей на ее текущей сессии, содержится в приложении V. Вследствие полного изменения логической последовательности изложения материала и внесения в него значительных редакционных изменений, нецелесообразно приводить параллельно в целях сравнения нынешние и пересмотренные положения, следуя обычной практике в таких вопросах. Разъяснение различных изменений по существу, тем не менее, приводится в приложении VI.

Административные расходы

30. В статье XXVII Положения о Фонде предусматривается, что расходы Правления на руководство Фондом, в отличие от расходов участвующих организаций, связанных с деятельностью местной пенсионной

администрации, должны покрываться Фондом и что соответствующие сметы должны представляться ежегодно на утверждение Генеральной Ассамблеи. Однако, учитывая, что центральный секретариат Фонда вырос из первоначального секретариата Пенсионного комитета персонала Организации Объединенных Наций и продолжал заниматься распоряжением пенсиями Организации Объединенных Наций по соглашению с Правлением, в прошлом было сочтено удобным объединять смету расходов по центральным операциям Фонда со сметой расходов, относящихся к самой Организации Объединенных Наций. Эта сумма в целом включалась в качестве отдельной единицы в предложения Генерального секретаря о годовом бюджете, причем доля Фонда в конечном счете возмещалась Организации Объединенных Наций в качестве поступлений.

31. В 1969 году Генеральный секретарь предложил, а Правление согласилось, чтобы в целях избежания искажений в регулярной бюджетной смете Организации Объединенных Наций на 1970 и последующие годы эти сметы рассматривались отдельно. Смета расходов по центральным операциям Фонда, при помощи которых обслуживаются все участвующие организации, должна представляться Правлением непосредственно Генеральной Ассамблеи на ее утверждение. Только расходы по обслуживанию самой Организации Объединенных Наций должны включаться в бюджетную смету Генерального секретаря. Последняя также должна включать в качестве поступлений возмещение расходов по некоторым видам обслуживания, предоставляемым Организацией Объединенных Наций секретариату Фонда, таким как связь, применение электронно-вычислительных машин, ревизия отчетности и другие виды услуг.

32. В развитие этой договоренности, уже соблюдающейся в отношении бюджетной сметы Организации Объединенных Наций на 1970 год, Правление в настоящее время представляет на утверждение Генеральной Ассамблеи смету расходов по администрации Фонда, содержащуюся в приложении VII. Из этой сметы видно, что общая сумма этих расходов составляет 663 550 долларов (брутто), однако из неё следует вычесть кредиты, исчисляемые в размере 51 530 долларов, в качестве соответствующей доли поступлений по плану налогообложения персонала, в результате чего чистая сумма сметных расходов составит 612 020 долларов. В соответствии с прошлой практикой в пределах этой общей суммы дается разбивка на административные расходы, составляющие 315 620 долларов, и на расходы по инвестициям, составляющие 296 400 долларов. Первые остаются в пределах контрольного уровня в 0,14 процента от общей суммы, зачитываемых для пенсии вознаграждений участников Фонда, что было рекомендовано актуариями и чему следовало Правление в последние годы; сумма вторых расходов соответствует контрактному соглашению между Генеральным секретарем и финансовым учреждением, отвечающими за повседневное управление инвестициями Фонда. Сумма, возмещаемая Организации Объединенных Наций в 1970 году в связи с расходами, указанными в предшествующем пункте, составляют 52 000 долларов.

ПОСТОЯННЫЙ КОМИТЕТ

33. Решив принять предложение Организации Объединенных Наций о проведении следующей сессии Правления (1971 год) в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, Правление избрало в качестве членов и заместителей членов Постоянного комитета, который согласно статье XXII.2 нынешнего Положения действует от имени Правления в период между его сессиями, следующих лиц:

<u>Члены</u>	<u>Заместители</u>	<u>Кого они представляют</u>
<u>Организация Объединенных Наций (Группа I)</u>		
Г-н Дж.И.М.Родс	Г-н В.Х.Зиль (Другой заместитель будет назначен позднее)	Генеральная Ассамблея
Г-н У.Маккоу	Г-н М.Хеенан	Генеральный секретарь
Г-н А.Ландау	Г-н М.Шрейбер	Участники
	Г-н А.Дж.Фридгут	Участники
	Г-жа П.К.Тсиен	Участники
<u>Специализированные учреждения (Группа II)</u>		
Г-н Х.С.Киркалди (МОТ)	Г-н Р.Юл-Христенсен (МОТ)	Руководящий орган
	Г-н У.М.Иоффе (МОТ)	Руководящий орган
Г-н Дж.И.Армстронг	Др.Р.Кукуаньи (ВОЗ)	Главный административный руководитель
	Г-н Р.Г.Элмс (ВОЗ)	Главный административный руководитель
Г-н О.Педерсен (МАГАТЭ)	Заместитель будет назначен позднее	Участники
<u>Специализированные учреждения (Группа III)</u>		
Г-н П.Бирнс (ФАО)	Г-н В.де Асарта (ФАО)	Руководящий орган
	Г-н Хусейн Саде (ФАО)	Руководящий орган
	Г-н Дж.Г.Макартур (ФАО)	Руководящий орган
Г-н Р.Харпер-Смит (ЮНЕСКО)	Г-н А.де Сильва (ЮНЕСКО)	Главный административный руководитель
	(Другой заместитель будет назначен позднее)	
Г-н Ф.Кс.Бирн (ИКАО)	Г-н Г.Ф.Фицджеральд (ИКАО)	Участники

34. По указанию Правления текст настоящего доклада был утвержден Постоянным комитетом на его 128-м заседании, состоявшемся 30 октября 1969 года.

ПРИЛОЖЕНИЯ

ПРИЛОЖЕНИЕ I

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Финансовые ведомости и сводки за год, закончившийся
30 сентября 1968 года

ВЕДОМОСТЬ 1

Ведомость актива и пассива по состоянию на 30 сентября 1968 года

	(в долл.)	(в долл.)
<u>Активы</u>		
Наличность в банках		2 080 969,31
Взносы к получению от участвующих организаций		1 700 729,23
Наросший доход от инвестиций		4 465 069,05
Счета к получению		14 604,38
Инвестиции		
Облигации - по покупной цене с поправкой на амортизацию ажо и дизажо (курсовая стоимость - 183 853 258,00 долл.)	213 498 534,22	
Конвертируемые облигации - по покупной цене (курсовая стоимость - 64 018 303,00 долл.)	58 444 481,86	
Акции - по покупной цене (курсовая стоимость - 157 548 271,00 долл.)	107 937 885,68	379 880 901,76
Акции - счет повышения стоимости		2 345 904,00
Пенсии и пособия, выплаченные авансом		329 928,70
		<u>390 818 106,43</u>

	(в долл.)	(в долл.)
<u>Пассив и основной капитал Фонда</u>		
Пособия к уплате бывшим полным участникам:		
Расчет при уходе со службы - единовременные суммы	1 134 111,55	
Расчет при уходе со службы - ежегодные ренты	169 439,64	
Пенсии по отставке	380 250,27	
Пособия по нетрудоспособности	18 623,50	
Пособия в случае смерти (кроме пособий детям)	53 076,54	
Пособия на детей	16 482,45	1 771 983,95
Пособия к уплате бывшим ассоциированным участникам:		
Пособия по нетрудоспособности	6 281,31	
Пособия в случае смерти	2 121,06	
Пособия на детей	7 154,39	15 556,76
На хранении:		
Пособия при уходе со службы - местонахождение получателей не установлено	939,94	
Вклады участвующих организаций	151 000,00	
Взносы, выплаченные авансом	1 160 002,01	1 311 941,95
Прочие счета кредиторов:		
Выплаты, произведенные за счет Фонда участвующими организациями	332 219,31	
Выплаты за участников, переведенных в другие фонды	30 011,01	
Выплаты по купленным ценным бумагам	926,25	363 156,57
Счет непредвиденных расходов (см. сводку 2)		18 213 259,50
Основной капитал Фонда:		
Сальдо на 1 октября 1967 г.	308 833 374,90	
Превышение поступлений над расходами за год, закончившийся 30 сентября 1968 г.	60 308 832,80	369 142 207,70
		<u>390 818 106,43</u>

Правильность удостоверяется:

Б.Р. ТЕРНЕР
Контролер, Организация
Объединенных Наций

Артур К. ЛИВЕРАН
Секретарь
Правления Объединенного пенсионного
фонда персонала Организации
Объединенных Наций

14 марта 1969 года

УДОСТОВЕРЕНИЕ О ПРОИЗВЕДЕННОЙ РЕВИЗИИ

Приведенная выше финансовая ведомость актива и пассива Объединенного пенсионного фонда Организации Объединенных Наций за финансовый год, закончившийся 30 сентября 1968 года, была проверена в соответствии с нашими указаниями. Нам были представлены все затребованные нами сведения и объяснения и, в результате произведенной ревизии отчетности, мы удостоверяем, что, по нашему мнению, данная финансовая ведомость является правильной.

С.М. РАЗА, С.Пк.,
Контролер и Генеральный
ревизор Пакистана

А.М. ГЕНДЕРСОН,
Генеральный ревизор
Канады

Виктор Г. РИКАРДО,
Генеральный контро-
лер Колумбии

1 августа 1969 года.

ВЕДОМОСТЬ 2

Ведомость прихода и расхода за год, закончившийся
30 сентября 1968 года

<u>Приход</u>	(в долл.)	(в долл.)
Взносы сотрудников участвующих организаций - полные участники		
Взносы в размере 7 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения	15 574 711,39	
Дополнительные взносы с целью зачета прежней службы для пенсии	2 008 302,78	
Возврат полученных ранее пособий для восстановления прежней зачитываемой для пенсии службы	161 713,89	
Добровольные вклады для получения дополнительных пособий	134 343,48	
Взносы в размере 14 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения за время нахождения в отпуске без сохранения содержания	<u>11 781,50</u>	17 890 853,04
Взносы участвующих организаций по счету полных участников		
Взносы в размере 14 процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения	31 149 422,78	
Дополнительные взносы с целью зачета прежней службы для пенсии	<u>4 276 697,77</u>	35 426 120,55
Взносы участвующих организаций по счету ассоциированных участников	2 032 300,10	
Минус издержки в связи с восстановлением согласно статьи III.1а	<u>1 371 864,14</u>	660 435,96
Проценты, полученные от участников и участвующих организаций по ретроактивным взносам и возврату пособий		318 334,45
Перенос со счета непредвиденных расходов на покрытие актуарного дефицита по счету пенсионного резерва		4 999 188,26
Доход от инвестиций, соответствующий актуарному процентному доходу Фонда (подробности см. в сводке 2)		11 451 690,85
Сумма превышения актуарных расходов над обычными взносами с процентами, включая прежнюю службу персонала Ближневосточного агентства Организации Объединенных Наций для помощи палестинским беженцам и организации работ, принятого в Фонд на 1 января 1961 года		<u>83 024,53</u>
		70 829 647,64
		/...

(в долл.)

(в долл.)

(в долл.)

Расходы

Оперативные расходы:

Пособия бывшим полным
участникамОкончательный расчет
наличными (включая
замену ежегодных
рент)

3 377 323,11

Пенсии по отставке

4 342 709,10

Пособия в случае
смерти (кроме по-
собий детям)

651 445,20

Пособия на детей

320 808,46

Пособия по нетру-
доспособности

166 702,97

Ежегодные ренты

770 721,63

9 629 710,47

Пособия бывшим ассоцииро-
ванным участникамПособия в случае смерти
(кроме пособий детям)

123 937,82

Пособия на детей

80 885,44

Пособия по нетрудо-
способности43 657,92

248 481,18

Взносы с процентами,
переведенные не участву-
ющим в Фонде организа-
циями за участников, пе-
реведенных из Фонда на
основании соглашений с
другими фондами

102 127,77

Взносы, возмещенные учас-
твующим организациям
согласно статье XVII.2

229 256,09

Административные расходы:

Общая сумма административных
расходов за год

425 242,62

Минус расходы по инвести-
циям, покрываемым из ва-
лового дохода от инвес-
тиций189 592,84235 649,78

10 445 225,29

(в долл.)

Прочие расходы:

Поправки на пособия предыдущего
года (нетто)

75 589,55

Превышение поступлений над расходами
за год, закончившийся 30 сентября
1968 года

60 308 832,80

Правильность удостоверяется:

Артур К. ЛИБЕРАН,

Секретарь Правления Объединенного пенсионного
фонда персонала Организации Объединенных
Наций

УДОСТОВЕРЕНИЕ О ПРОИЗВЕДЕННОЙ РЕВИЗИИ

Приведенная выше ведомость поступлений и расходов Объединенного пенсионного фонда Организации Объединенных Наций за финансовый год, закончившийся 30 сентября 1968 года, была проверена в соответствии с нашими указаниями. Нам были представлены все затребованные нами сведения и объяснения и, в результате произведенной ревизии отчетности, мы удостоверяем, что, по нашему мнению, данная финансовая ведомость является правильной.

С.М. РАЗА, С.Пк.,
Контролер и Генеральный
ревизор Пакистана

А.М. ГЕНДЕРСОН,
Генеральный ревизор
Канады

Ектор Г.РИКАРДО
Генеральный кон-
тролер Колумбии

1 августа 1969 года.

Финансовые сводки за год, закончившийся 30 сентября 1968 года

Сводка 1

Основной капитал Фонда

(в долл.)

(в долл.)

(в долл.)

Пенсионный резерв - бывшие полные участники

Сальдо на 1 октября
1967 года

50 316 332,82

Капитализированная
стоимость утвержденных
пенсий

15 756 914,91

Записанные в кредит
проценты (из расчета
3,25% годовых)

1 928 727,74

Перенос со счета не-
предвиденных расходов
на покрытие актуарного
дефицита, обнаруженно-
го в результате актуар-
ной оценки по состоя-
нию на 30 сентября
1967 года

4 755 727,80

Выплаченные пенсии

(6 188 576,85

Исправление счетов прош-
лого года, в том числе
капитализированная сто-
имость ежегодных рент,
возвращенных на другие
счета основного капитала
Фонда при повторном при-
нятии на службу участни-
ков Фонда

(314 671,05) 15 938 122,55

Сальдо на 30 сентября
1968 года

66 254 455,37

Пенсионный резерв - бывшие ассоциированные участники

Сальдо на 1 октября
1967 года

2 575 255,92

Капитализированная
стоимость утвержден-
ных пенсий

449 575,08

Основной капитал Фонда (продолжение)

	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
Записанные в кредит проценты (из расчета 3,25% годовых)	98 292,69		
Перенос со счета непредвиденных расходов на покрытие актуарного дефицита, обнаруженного в результате актуарной оценки по состоянию на 30 сентября 1967 года	243 460,46		
Выплаченные пенсии	(248 481,18)	542 847,05	
Сальдо по состоянию на 30 сентября 1968 года			<u>3 118 102,97</u>

Счет участников Фонда (только полные участники)

Сальдо на 1 октября 1967 года	78 723 713,48		
Взносы участников	17 973 926,24		
Перенос из резерва (ежегодные ренты) при повторном принятии на службу участников Фонда	6 010,72		
Записанные в кредит проценты по взносам участников	2 730 196,00		
Сумма, отнесенная на выплату пособий при уходе со службы	(2 387 476,74)		
Сумма, отнесенная на капитализированную стоимость пенсий	(3 499 651,17)		
Переведено не участвующих в Фонде организации после перевода участников из Фонда на основании соглашения с другими фондами	(33 187,41)		
Исправление счетов за прошлый год (нетто)	<u>81 905,62</u>	<u>14 871 723,26</u>	

Основной капитал Фонда (продолжение)

(в долл.)

(в долл.)

(в долл.)

Сальдо на 30 сентября
1968 года

93 595 436,74

Счет накопления взносов — полные участники

Сальдо на 1 октября
1967 года

165 964 045,60

Взносы участвующих
организаций

35 387 659,36

Взносы участников

57 739,34

Доходы с инвестиций,
соответствующие акту-
арному процентному до-
ходу Фонда (подробно-
сти в сводке 2)

11 451 690,85

Перенос из резерва (еже-
годные ренты) после пов-
торного принятия на
службу участников Фонда

8 660,50

Сумма, отнесенная на
выплату пособий при ухо-
де со службы

(1 053 656,88)

Сумма, отнесенная на
капитализированную
стоимость пенсий

(12 271 934,96)

Суммы, возвращенные
участвующим органи-
зациям согласно
статье XVII.2

(229 256,09)

Переведено не участву-
ющим в Фонде организа-
циям на основании согла-
шений с другими фондами
после перевода участни-
ков из Фонда

(68 940,36)

Проценты, перенесенные
на другие счета основ-
ного капитала Фонда

(4 658 923,74)

Основной капитал Фонда (продолжение)

	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)
Административные расходы	(235 649,78)		
Исправление счетов за прошлый год (нетто)	(574 415,48)		
Взносы организаций для восстановления прав бывших ассоциированных участников, приостановленных впредь до полной уплаты причитающихся с них взносов.	<u>1 052 140,15</u>	<u>28 865 112,91</u>	
Сальдо на 30 сентября 1968 года			194 829 158,51

Счет накопления взносов - ассоциированные участники

Сальдо на 1 октября 1967 года		11 254 027,08	
Взносы участвующих организаций	2 032 300,10		
Перенос в связи с восстановлением согласно статье III.1 (а)	(1 371 864,14)		
Сумма, отнесенная на капитализированную стоимость пенсий	(449 575,08)		
Проценты, перенесенные на счет пенсионного резерва	(98 292,69)		
Исправление счетов за прошлый год (нетто)	(<u>21 541,16</u>)	<u>91 027,03</u>	
Сальдо на 30 сентября 1968 года			<u>11 345 054,11</u>
Основной капитал Фонда на 30 сентября 1968 года			<u>369 142 207,70</u>

Счет непредвиденных расходов

Сводка 2

(в долл.)

(в долл.)

На 30 сентября 1967 года

13 425 572,16

Плюс сумма превышения доходов от инвестиций над актуарным процентным доходом, записываемым в кредит данного резервного счета, а именно:

3 517 106,01

Полученный процентный доход	11 467 728,78
Накопление дизажио и погашение ажио	418 707,92
Полученные дивиденды	<u>3 271 953,00</u>
	15 158 389,70

Минус:

Часть суммы административных расходов, отнесенная на инвестиции Фонда

189 592,84

З 1/4% актуарного процентного дохода по среднему активу Фонда

11 451 690,85

3 517 106,01

Плюс: Доход от продажи инвестиций

4 836 018,91

Минус: Убыток при продаже инвестиций

912 153,32

Минус: Перенос на счет пенсионного резерва основного капитала фонда для покрытия актуарного дефицита, обнаруженного в результате оценки фонда по состоянию на 30 сентября 1967 года

4 999 188,26

Плюс: Разница между курсовой стоимостью и покупной ценой сверх резерва, как установлено в настоящее время для учета курсовых колебаний

2 345 904,00

Сальдо на 30 сентября 1968 года 18 213 259,50

Сводка административных расходов

Сводка 3

	<u>Административные расходы</u> (в долл.)	<u>Инвестиционные расходы</u> (в долл.)
Штатные должности	137 860,43	
Сверхурочная работа и временный персонал	27 510,51	
Общие расходы по персоналу	36 340,83	
Услуги доверителя и консультации по инвестициям		167 193,18
Консультанты	23 773,54	
Путевые расходы персонала	<u>6 183,02</u>	
	231 668,33	167 193,18
За вычетом налогообложения персонала	<u>(29 673,85)</u>	
	201 994,48	167 193,18
Расходы Комитета по инвестициям		7 000,00
Расходы Комитета актуариев	2 000,00	
Расходы по ревизии отчетности контролерами со стороны	6 000,00	
Услуги персонала и использование электронно-вычислительных машин, предоставленные Организацией Объединенных Наций	20 000,00	15 000,00
Связь	4 000,00	
Разные расходы	<u>1 655,30</u>	<u>399,66</u>
	<u>235 649,78</u>	<u>189 592,84</u>

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
СВОДНАЯ ВЕЛОМОСТЬ ИНВЕСТИЦИЙ ПО СОСТОЯНИЮ НА 30 СЕНТЯБРЯ 1968 ГОДА
(в тыс. долл. США)

	Сальдо на 1 октября 1967 г.		Закупки		Продажи		Сальдо на 30 сентября 1968 г.		1967/1968 г.	
	Номинальная стоимость	Учетная стоимость	Номинальная стоимость	Учетная стоимость	Номинальная стоимость	Вырученные суммы	Прибыль или убыток	Номинальная стоимость	Учетная стоимость	Чистый доход
	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в долл.)	(в процентах)
ОБЛЕГАЦИИ В ДОЛЛ. США										
Государственные облигации США	10 140	10 054	1 500	1 493	1 686	30	30	9 903	9 903	474
Облигации Канады	22 469	22 132	4 368	4 245	3 392	28	28	23 040	23 040	1 314
Облигации частных компаний	3 813	3 745	400	400	294	(5)	(5)	3 913	3 852	147
Железные дороги	66 843	63 737			2 833	2 585	(179)	64 010	61 211	2 665
Предприятия общественного пользования	96 090	94 909	14 015	13 374	6 037	5 979	(1)	104 068	102 421	5 096
Промышленные предприятия	6 724	6 598						6 724	6 702	278
Облигации международных валютных учреждений										
Итого по Разделу облигаций в долл. США	206 079	204 276	20 281	19 512	13 936	(127)	(127)	212 083	207 129	9 975
ОБЛЕГАЦИИ В ДОЛЛ. США В ОБРАТИМОЙ ВАЛЮТЕ										
Облигации частных компаний:										
Предприятия общественного пользования	1 201	1 170	2 031	2 005	11 356	539	539	3 232	3 175	113
Промышленные предприятия	13 066	13 032	43 030	46 251	8 981			47 115	48 466	1 229
Итого по Разделу облигаций в долл. США в обратной валюте	14 267	14 202	45 061	48 256	8 981			50 347	51 641	1 342
ОБЛЕГАЦИИ НЕ В ДОЛЛ. США										
Канадские государственные облигации	2 153	2 050						2 153	2 059	97
Облигации канадских провинций	3 038	3 002						3 038	3 006	166
Облигации частных компаний	1 245	1 223						1 245	1 225	67
Облигации международных валютных учреждений	79	79						79	79	3
Итого по Разделу облигаций не в долл. США	6 515	6 354						6 515	6 369	333
ОБЛЕГАЦИИ НЕ В ДОЛЛ. США В ОБРАТИМОЙ ВАЛЮТЕ										
Облигации частных компаний	3 588	3 760	7 130	7 834	4 780	(9)	(9)	6 013	6 804	236
Итого по Разделу облигаций не в долл. США в обратной валюте	3 588	3 760	7 130	7 834	4 780	(9)	(9)	6 013	6 804	236
ВСЕГО ПО РАЗДЕЛАМ ОБЛЕГАТИЙ										
Раздел акций в долл. США	225 592			75 802	30 071	402	419	271 943	271 943	4 886
Финансовые предприятия	4 293			2 438	3 094	502		3 839	3 839	143
Предприятия общественного пользования	15 292			2 965	2 874	(32)		15 331	15 331	434
Потребительские товары	20 635			11 236	2 835	137		28 811	28 811	665
Потребительские товары длительного пользования	16 969			3 307	1 841	1 337		17 552	17 552	578
Средства производства	10 455			10 065	5 344	873		16 030	16 030	845
Итого по Разделу акций в долл. США	67 825			29 711	19 308	3 355		81 563	81 563	2 521
Раздел акций не в долл. США										
Финансовые предприятия	2 533			1 095				3 623	3 623	114
Предприятия общественного пользования	466			126				612	612	19
Потребительские товары	5 921			3 405	1 183	265		8 408	8 408	180
Потребительские товары длительного пользования	5 443			1 688	1 375	51		6 770	6 770	198
Средства производства	7 217				1 819	(150)		6 936	6 936	240
Итого по Разделу акций не в долл. США	21 600			8 966	4 377	166		26 355	26 355	751
ВСЕГО ПО РАЗДЕЛАМ АКЦИЙ	89 425			38 678	23 686	3 521		107 938	107 938	3 272
ОБЩИЙ ИТОГ	315 016			114 280	53 757	3 923	419	379 881	379 881	15 158
Минус: Инвестиционные расходы										
Чистый доход от инвестиций										189
Средний полученный процентный доход от инвестиций фонда										14 969
Средний полученный процентный доход от активов фонда										347 449
										352 360

ОБЪЕДИНЕННЫЙ ПЕНСИОННЫЙ ФОНД ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
СРАВНЕНИЕ УЧЕТНОЙ И КУРСОВОЙ СТОИМОСТИ ИНВЕСТИЦИЙ
НА 30 СЕНТЯБРЯ 1967 ГОДА И 30 СЕНТЯБРЯ 1968 ГОДА

Сводка № 5

Сальдо на 30 сентября 1967 г.

Сальдо на 30 сентября 1968 г.

	Сальдо на 30 сентября 1967 г.			Сальдо на 30 сентября 1968 г.		
	Учетная стоимость	В процентах от общей стоимости	Отношение курсовой стоимости к учетной стоимости	Учетная стоимость	В процентах от общей стоимости	Отношение курсовой стоимости к учетной стоимости
Облигации в долл. США						
Государственные облигации США	10 054 751	3,2	9 282 600	9 303 067	2,6	9 170 500
Облигации других государств	22 132 178	7,0	20 861 820	23 039 666	6,1	20 609 200
Облигации частных компаний:						
Железные дороги	3 745 101	1,2	3 087 230	3 851 590	1,0	3 183 920
Предприятия общественного пользования	63 737 093	20,2	52 543 120	61 211 158	16,1	48 878 820
Промышленные предприятия	94 909 106	30,1	85 100 778	102 421 493	26,9	90 926 718
Облигации международных валютных учреждений	6 697 911	2,1	5 679 310	6 702 357	1,8	5 585 370
Итого по Разделу облигаций в долл. США	201 276 140	63,9	176 334 858	207 129 351	54,5	178 354 528
Облигации в долл. США в обратной валюте						
Облигации частных компаний:						
Предприятия общественного пользования	1 169 883	0,4	1 168 150	3 175 093	0,8	3 263 160
Промышленные предприятия	13 032 096	4,1	14 593 470	48 465 792	12,6	52 794 100
Итого по разделу облигаций в долл. США в обратной валюте	14 201 981	4,5	15 749 620	51 640 815	13,6	56 057 260
Облигации не в долл. США						
Канадские государственные облигации	2 049 561	0,6	1 783 150	2 059 207	0,5	1 741 450
Облигации канадских провинций	3 002 412	1,0	2 723 090	3 005 608	0,8	2 605 830
Облигации частных компаний	1 222 870	0,3	1 106 350	1 225 488	0,3	1 069 000
Облигации международных валютных учреждений	78 869	0,1	80 750	78 880	0,1	82 450
Итого по Разделу облигаций не в долл. США	6 353 712	2,0	5 693 340	6 369 183	1,7	5 498 730
Облигации не в долл. США в обратной валюте						
Облигации частных компаний	3 759 683	1,2	4 214 041	6 803 666	1,8	7 961 043
Итого по Разделу облигаций не в долл. США в обратной валюте	3 759 683	1,2	4 214 041	6 803 666	1,8	7 961 043
ВСЕГО ПО РАЗДЕЛАМ ОБЛИГАЦИЙ	225 591 516	71,6	201 981 859	271 943 016	71,6	247 871 561
Акции в долл. США						
Финансовые предприятия	4 293 328	1,4	4 372 379	3 838 809	1,0	4 988 507
Предприятия общественного пользования	15 292 119	4,8	17 825 010	15 351 091	4,0	17 452 680
Потребительские товары	20 835 132	6,6	36 768 941	28 810 885	7,6	51 623 999
Потребительские товары длительного пользования	16 968 993	5,4	24 494 482	17 551 500	4,6	25 644 258
Средства производства	10 495 234	3,3	18 074 569	16 030 419	4,3	22 321 635
Итого по Разделу акций в долл. США	67 824 806	21,5	101 535 081	81 582 705	21,5	122 031 079
Акции не в долл. США						
Финансовые предприятия	2 533 258	0,8	2 559 505	3 628 842	0,9	4 400 050
Предприятия общественного пользования	486 060	0,2	520 000	611 777	0,2	720 000
Потребительские товары	5 920 777	1,9	7 736 363	8 408 304	2,2	12 215 240
Потребительские товары длительного пользования	5 442 841	1,7	6 037 240	6 770 423	1,8	8 973 732
Средства производства	7 217 188	2,3	8 501 066	6 935 834	1,8	9 208 170
Итого по Разделу акций не в долл. США	21 600 124	6,9	25 354 194	26 355 181	6,9	35 517 192
ВСЕГО ПО РАЗДЕЛАМ АКЦИЙ	89 424 930	28,4	126 889 275	107 937 886	28,4	157 548 271
ОБЩИЙ ИТОГ	315 016 446	100,0	328 881 134	379 880 902	100,0	405 419 832

ПРИЛОЖЕНИЕ П

ДОКЛАД КОМИССИИ РЕВИЗОРОВ ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕЕ О РЕВИЗИИ ОТЧЕТНОСТИ ОБЪЕДИНЕННОГО ПЕНСИОННОГО ФОНДА ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ЗА ГОД, ЗАКОНЧИВШИЙСЯ 30 СЕНТЯБРЯ 1968 года

1. Секретарь Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций представил для проверки и удостоверения правильности следующие ведомости вместе с соответствующими сводками:

- I - Ведомость актива и пассива по состоянию на 30 сентября 1968 г.;
- II - Ведомость прихода и расхода за год, закончившийся 30 сентября 1968 г.

2. Что касается дальнейшего выполнения рекомендации Правления, сделанной им в докладе за прошлый год, то Контролер сообщил Комиссии, что в настоящее время изучаются меры по улучшению порядка рассмотрения, систем учета и мероприятия по охране инвестиций Фонда и что результаты этого изучения будут представлены Комиссии в 1969 году.

3. Комиссия направила Секретарю Правления Объединенного пенсионного фонда персонала отдельный доклад, содержащий выводы и рекомендации по этой ревизии. В соответствии с процедурой, установленной в этом году для других аналогичных докладов, Комиссия полагает, что этот отдельный доклад будет рассылаться только по указанию Секретаря Правления Объединенного пенсионного фонда персонала. Экземпляры доклада будут предоставляться Секретарем Комиссии ревизоров только по получении такого указания.

4. Комиссия будет признательна, если финансовые ведомости о состоянии счетов Фонда за год будут представляться более заблаговременно для ревизии и удостоверения правильности. Счета Пенсионного фонда были представлены для проверки и удостоверения правильности почти через 6 месяцев после окончания финансового года.

5. Комиссия благодарит за сотрудничество, оказанное ей при исполнении ею своих обязанностей.

С.М. РАЗА, С.Пк.
Контролер и Генеральный ревизор Пакистана

А.М. ГЕНДЕРСОН
Генеральный ревизор Канады

Виктор Г. РИКАРДО
Генеральный контролер Колумбии

1 августа 1969 г.

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Статистические данные об операциях Фонда за год, закончившийся 30 сентября 1968 года

Таблица I. Число полных участников по состоянию на 30 сентября 1968 года

Участвующие организации	Вновь принято		Из числа ассоциированных участников	Переведено		Итого	Выбыло	Переведено в другие фонды	Число полных участников на 30 сентября 1968 г.
	Число полных участников на 30 сентября 1967 г.	участников		из других фондов	Переведено				
ООН	9 340	2 315	398	53	12 106	947		33	11 126
МОТ	1 645	549	109	16	2 319	169		14	2 136
ФАО	3 607	917	279	8	4 811	378		16	4 417
ЮНЕСКО	1 981	582	249	12	2 824	204		15	2 605
ВОЗ	2 621	629	339	13	3 602	222		9	3 371
УРАО	543	85	27	2	657	55		3	599
ВМО	142	78	32	6	258	16		2	240
ВИМТ	179	39	11	1	230	10		2	218
МАГАТЭ	426	105	68	1	600	28		14	558
ИМКО	59	17	3	1	80	11		2	67
МСЭ	417	137	13	0	567	27		3	537
	20 960	5 453	1 528	113	28 054	2 067		113	25 874

Таблица 2. Число ассоциированных участников по состоянию на 30 сентября 1968 г.

Участвующие организации	Число ассоциированных участников на 30 сентября 1967 г.		Переведено из других фондов		Итого Выбыло		Переведено в другие фонды		Число ассоциированных участников на 30 сентября 1968 г.	
	1967 г.		Вновь принято							
ООН	1 699	21	9	1 729	806	3	920			
МОТ	568	2	1	571	244	4	323			
ФАО	1 270	12	1	1 283	545	3	735			
ЮНЕСКО	813	3	2	818	434	2	382			
ВОЗ	981	2	0	983	481	0	502			
ИКАО	120	1	0	121	50	0	71			
ВМО	82	0	1	83	42	0	41			
ВКМТО	25	0	0	25	16	0	9			
МАГАТЭ	258	2	0	260	130	2	128			
ИМКО	14	0	0	14	9	0	5			
МСЭ	69	0	0	69	40	0	29			
	5 899	43	14	5 956	2 797	14	3 145			

Таблица 3. Пособия, выплаченные полным участникам Фонда или их бенефициариям в течение года, закончившегося 30 сентября 1968 года

Расчет при уходе со службы													
Участвующие после организации отставки	Пенсии	Ежегодная рента		Единовременная		Пособия на детей	Пособия для вдов	Другие пособия, выплаты- в случае смерти	Пособия по нетрудоспо- способности второй степени	Пособия на иждивенцев в другие фонды	ВСЕГО		
		немед- ленная	отсро- ченная	сумма									
				менее 5 лет	более 5 лет								
												зачиты- ваемой суммой	зачиты- ваемой суммой
Организация Объединенных Наций	87	10	20	644	144	95	29	6	1	4	1 041		
МОТ	25	2	8	112	19	12	2	0	1	0	181		
ФАО	28	7	34	268	28	28	9	0	1	2	405		
ЮНЕСКО	23	5	17	137	17	13	1	1	2	1	217		
ВОЗ	34	1	12	115	49	33	4	6	1	0	255		
ИКАО	5	1	7	31	9	2	0	1	0	1	57		
ВМО	1	0	1	13	1	0	0	0	0	0	16		
ВКМТО	0	0	0	7	3	0	0	0	0	0	10		
МАГАТЭ	1	0	3	18	5	1	1	0	0	0	29		
ИМКО	0	0	0	10	1	0	0	0	0	0	11		
МСЭ	1	1	0	19	4	4	0	1	1	0	31		
	205	27	102	1 374	280	188	46	15	7	8	2 253		

Таблица 4. Пособия, выплаченные ассоциированным участникам или их бенефициариям в течение года, закончившегося 30 сентября 1968 года

Участвующие организации	Пособия для вдов	Пособия на детей	Пособия по нетрудоспособности	Пособия на инвалидов второй степени	Всего
ООН	5	12	0	0	17
МОТ	1	0	0	0	1
ОАО	5	11	1	0	17
ЮНЕСКО	0	2	1	0	3
ВОЗ	0	3	1	0	4
ИКАО	0	0	0	0	0
ВМО	0	0	0	0	0
ВКМТО	0	0	0	0	0
МАГАТЭ	0	0	0	0	0
ИМКО	0	0	0	0	0
МСЭ	0	0	0	0	0
	<u>11</u>	<u>28</u>	<u>3</u>	<u>0</u>	<u>42</u>

Таблица 5. Анализ пособий, периодически выплачивавшихся полным участникам Фонда или их бенефициариям по состоянию на 30 сентября 1968 года

Вид выплат	Число пособий, выплачивавшихся на 30 сентября 1967 года		Пособия, перешедшие к пережившим членам семьи		Число прекращенных пособий		Число пособий, выплачивавшихся на 30 сентября 1968 года	
	Число выплачивавшихся на 30 сентября 1967 года	Число новых пособий	Число перешедших к пережившим членам семьи	Число прекращенных пособий	Число прекращенных пособий	Число прекращенных пособий	Число прекращенных пособий	Число прекращенных пособий
Пенсия после отставки	1 107	205	(14)	1 298	(14)	1 284		
Пожизненная рента	354	131	(2)	483	(26)	457		
Пособия для вдов	372	46	18	436	(10)	426		
Пособия по нетрудоспособности	82	8	(2)	88	(2)	86		
Пособия на детей	642	188	---	830	(65)	765		
Пособия на иждивенцев 2-й степени	12	1	---	13	---	13		
	2 569	579	0	3 148	(117)	3 031		

Таблица 6. Анализ пособий, периодически выплачиваемых ассоциированным участникам Фонда или их бенефициариям, по состоянию на 30 сентября 1968 года

Вид выплат	Число пособий, выплачивавшихся на 30 сентября 1967 года	Число новых пособий на 30 сентября 1967 года	Пособия, перешедшие к членам семьи	Всего прекращенных пособий	Число пособий, выплачивавшихся на 30 сентября 1968 года
Пособия для вдов	79	12	-	91	90
Пособия по нетрудоспособности	16	3	-	19	19
Пособия на детей	126	28	-	154	149
Пособия на иждивенцев второй степени	6	-	-	6	6
	227	43	0	270	264

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Проект резолюции, предложенный для принятия
Генеральной Ассамблеей

Объединенный пенсионный фонд персонала
Организации Объединенных Наций

Генеральная Ассамблея,

рассмотрев доклад Правления Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций Генеральной Ассамблее и организациям, участникам Фонда за 1969 год а/

I

Размеры начисляемой пенсии

Постановляет, что с 1 января 1970 года:

а) нормальная годовая сумма начисляемой пенсии по выходе в отставку будет исчисляться путем умножения числа лет зачитываемой службы участника Фонда, но не более 30 лет на $1/50$ его окончательного среднего вознаграждения, и

б) минимальный ежегодный размер пенсии по выходе в отставку будет определяться умножением числа лет зачитываемой службы участника Фонда, но не более 10 лет, на меньшую из двух величин - 180 долларов или $1/30$ его окончательного среднего вознаграждения;

с) пенсии, начисленные до 1 января 1970 года, будут пересчитаны в соответствии с изложенными выше подпунктами (а) и (б) и будут причитаться в таком пересчитанном виде, начиная с этой даты, за исключением того, что не будут производиться дополнительные начисления на выплаты, которые полностью или частично были заменены единовременной суммой, кроме оставшейся части, выплачиваемой в форме периодического пособия, а в отношении той части - в пропорции, которую она составляет по отношению к первоначально начисленному пособию;

а/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 9 (A/7609).

II

Коррективное изменение размера пособий в связи с изменениями стоимости жизни

Постановляет продлить до 31 декабря 1972 года применение системы коррективного изменения размеров пособий, предусмотренной резолюцией 2122 (XX) от 21 декабря 1965 года;

III

Изменение Положения о Фонде

Постановляет, что с 1 января 1970 года Положение об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций должно быть в приложении V к докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала за 1969 год;

IV

Административные расходы

Утверждает административные расходы Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций в сумме 612 020 долл. США, исчисленной по смете на 1970 год, содержащейся в приложении VII к докладу Правления Объединенного пенсионного фонда персонала за 1969 год.

ПРИЛОЖЕНИЕ V

ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СОДЕРЖАНИЕ

Сфера деятельности и задачи Фонда

ЧАСТЬ I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ И ТОЛКОВАНИЕ

Статья

1. Определения
2. Толкование

ЧАСТЬ II. ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ И УПРАВЛЕНИЕ

3. Членский состав
4. Управление Фондом
5. Правление Объединенного пенсионного фонда персонала
Организации Объединенных Наций
6. Комитеты по Пенсионному фонду персонала
7. Секретариат Правления Объединенного пенсионного фонда
персонала Организации Объединенных Наций
8. Секретариаты комитетов по пенсионному фонду персонала
9. Комитет актуариев
10. Актуарий-консультант
11. Принятие актуарных таблиц
12. Актуарная оценка Фонда
13. Преемственность прав на пенсию
14. Ежегодный доклад и ревизия отчетности
15. Административные расходы
16. Прекращение участия в Фонде

ЧАСТЬ III. АКТИВЫ И ИНВЕСТИЦИИ

17. Активы Фонда
18. Принадлежность активов
19. Инвестиции активов
20. Комитет по инвестициям

ЧАСТЬ IV. УЧАСТИЕ, ЗАЧИТЫВАЕМЫЙ СРОК СЛУЖБЫ И ВЗНОСЫ

21. Участие
22. Зачитываемый срок службы
23. Признание незачитываемого срока службы

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Статья

- 24. Восстановление прежнего срока зачитываемой службы
- 25. Взносы
- 26. Возмещение взносов участвующим организациям
- 27. Платежи в покрытие дефицита

ЧАСТЬ V. ПОСОБИЯ

- 28. Право на получение пособий
- 29. Пенсии
- 30. Пенсионное пособие, выплачиваемое при уходе со службы до достижения пенсионного возраста
- 31. Отсроченная пенсия
- 32. Расчет при уходе со службы
- 33. Отсрочка выплаты пособий или выбор вида пособия
- 34. Пособие по нетрудоспособности
- 35. Пособие для вдов
- 36. Пособие для вдовцов
- 37. Пособие на детей
- 38. Пособие для иждивенцев второй степени
- 39. Окончательный расчет
- 40. Ограничение прав на получение пенсии за период отпуска без сохранения содержания
- 41. Влияние возобновления участия в Фонде

ЧАСТЬ VI. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- 42. Медицинское освидетельствование
- 43. Сведения, требующиеся от участников Фонда и бенефициариев
- 44. Возвращение задолженности Фонду
- 45. Проценты на невыплаченные пособия
- 46. Запрещение передачи прав
- 47. Утрата прав на пособия
- 48. Валюта
- 49. Юрисдикция Административного трибунала Организации Объединенных Наций

ЧАСТЬ VII. ИЗМЕНЕНИЕ И ВСТУПЛЕНИЕ ЕГО В СИЛУ

- 50. Изменение
- 51. Вступление в силу

ЧАСТЬ VIII. ПОЛОЖЕНИЕ ПЕРЕХОДНОГО ХАРАКТЕРА

- 52. Ограничение участия
- 53. Сохранение права на пенсию
- 54. Сохранение прав на уплату добровольных взносов

ПОЛОЖЕНИЕ ОБ ОБЪЕДИНЕННОМ ПЕНСИОННОМ ФОНДЕ
ПЕРСОНАЛА ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ЗАДАЧИ ФОНДА

Объединенный пенсионный фонд персонала Организации Объединенных Наций является фондом, учрежденным Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций с целью обеспечения выплаты пенсий, пособий в случае смерти, пособий по нетрудоспособности и аналогичных пособий персоналу Организации Объединенных Наций и персоналу других организаций, допущенных к участию в Фонде.

ЧАСТЬ I. ОПРЕДЕЛЕНИЕ И ТОЛКОВАНИЕ

Статья 1

Определения

В настоящем Положении и в Административных правилах, если контекст не требует иного:

а) "Актuarный эквивалент" и "эквивалентная актуарная стоимость" означают эквивалент, определяемый в соответствии с актуарными таблицами, принятыми Правлением в соответствии со статьей 11.

б) "Административные правила" означают правила, составленные Правлением в соответствии со статьей 4.

в) "Пособие" включает расчет при уходе со службы в соответствии со статьей 32 и окончательный расчет в соответствии со статьей 39.

г) "Правление" означает Правление Объединенного пенсионного Фонда персонала Организации Объединенных Наций.

д) "Дети" — это дети, имевшиеся в момент ухода со службы или смерти участника Фонда в период службы, в том числе пасынки (падчерицы) или усыновленные дети участника Фонда и дети *in utero* после их рождения; в случае сомнения в отношении того, действительно ли усыновление имело место, этот вопрос решается Правлением.

е) "Замена единовременной выплатой" означает случай, когда выплачивается единовременная сумма взамен части или всего пособия, которое в противном случае выплачивалось бы через периодические отрезки времени в соответствии с актуарными таблицами Фонда.

ж) "Доллары" означают доллары Соединенных Штатов Америки.

з) "Окончательное среднее вознаграждение" означает среднегодовое зачитываемое для пенсии вознаграждение участника Фонда за последние пять лет зачитываемого срока службы или за фактический период такой службы, если он короче пяти лет; тем не менее, если зачитываемый срок службы начался до 3 ноября 1955 года, "окончательное среднее вознаграждение" означает среднее вознаграждение в течение последних десяти лет зачитываемого срока службы, если такое среднее вознаграждение является более высоким.

и) "Фонд" означает Объединенный пенсионный Фонд персонала Организации Объединенных Наций.

j) "Генеральная Ассамблея" означает Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций.

к) "В оплачиваемом статусе" означает, что участник Фонда имеет право на получение вознаграждения от участвующей организации в соответствии с условиями его контракта.

л) "Проценты" означают проценты, начисляемые ежегодно по ставкам, указанным в статье 11с.

м) "Участвующая организация" означает Организация Объединенных Наций и любое специализированное учреждение или иная организация, допущенная к участию в Фонде в соответствии со статьей 3.

н) "Собственные взносы" означают взносы, не превышающие семи процентов от зачитываемого для пенсии вознаграждения участника, которые вносятся в Фонд непосредственно участником или от его имени за период зачитываемого срока службы в соответствии со статьей 22, с процентами на них, при условии, что в отношении службы в участвующей организации до ее принятия в члены Фонда, которая признается в качестве зачитываемой службы, это означает:

i) сумму без процентов на нее, переведенную на счет участника из Фонда обеспечения персонала такой участвующей организации в момент ее принятия в Фонд, или

ii) сумму, не превышающую 12 процентов зачитываемого для пенсии вознаграждения участника, полученную им из Фонда обеспечения персонала такой участвующей организации при его уходе со службы до вступления этой организации в Фонд и выплаченную этой организации при вторичном поступлении на службу, с тем чтобы указанная служба участника была признана зачитываемой службой, без процентов на указанную сумму.

о) "Участник" включает бывшего участника Фонда.

р) "Зачитываемое для пенсии вознаграждение" означает вознаграждение участника Фонда, выраженное в долларовом эквиваленте, которое зачитывается для пенсии в соответствии с условиями его контракта.

q) "Восстановление" означает включение в срок зачитываемой службы предыдущего периода зачитываемой службы бывшего участника Фонда, который вновь становится участником.

г) "Иждивенцы второй степени" - это мать или отец, неженатый брат или незамужняя сестра в возрасте до 21 года, которые являлись иждивенцами участника в момент его смерти, если он умер в период службы, или же в период со дня его ухода со службы до момента его смерти, если он умер после ухода со службы. Для целей этого определения Правление устанавливает в административных правилах значение термина "иждивенец".

s) "Генеральный секретарь" означает Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций.

t) "Уход со службы" означает прекращение пребывания на службе в участвующей организации по любой причине, кроме смерти.

u) "Служба" означает работу по найму на полной ставке в качестве члена персонала участвующей организации.

v) "Признание" означает включение в зачитываемый срок службы периода незачитываемой службы, которая имела место до начала участия в Фонде.

Статья 2

Толкование

a) Толкование настоящего Положения и Административных правил в объеме, необходимом для их выполнения, возлагается на Правление.

b) Указания на участников в мужском роде в одинаковой степени относятся к мужчинам и женщинам, за исключением тех случаев, когда из контекста явствует, что положение относится только к мужчинам.

ЧАСТЬ II. ЧЛЕНСКИЙ СОСТАВ И АДМИНИСТРАЦИЯ

Статья 3

Членский состав

a) Организациями, участвующими в Фонде в момент вступления в силу настоящего Положения, являются Организация Объединенных Наций и следующие специализированные учреждения:

Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций ;
Межправительственная морская консультативная организация ;
Временная комиссия международной торговой организации ;
Международное агентство по атомной энергии ;
Международная организация гражданской авиации ;
Международная организация труда ;
Международный союз электросвязи ;
Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры ;
Всемирная организация здравоохранения ;
Всемирная метеорологическая организация .

б) Участие в Фонде открыто для специализированных учреждений, указанных в пункте 2 статьи 57 Устава Организации Объединенных Наций, и для любой другой международной, межправительственной организации, которая участвует в общей системе окладов, надбавок и других условий службы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

с) Принятие в члены Фонда осуществляется решением Генеральной Ассамблеи при положительной рекомендации Правления, после того как соответствующая организация принимает условия настоящего Положения и достигает договоренности с Правлением относительно условий, определяющих ее вступление.

Статья 4

Управление Фондом

а) Фондом управляет Правление Объединенного пенсионного Фонда персонала Организации Объединенных Наций, комитеты по пенсионному фонду персонала каждой участвующей организации, секретариат Правления и секретариаты каждого такого комитета.

б) Управление Фондом осуществляется в соответствии с настоящим Положением и соответствующими ему Административными правилами, которые будут составлены Правлением и сообщены Генеральной Ассамблее и участвующим организациям.

с) Правление может учредить Постоянный комитет, наделенный полномочиями действовать от имени Правления в период между сессиями Правления, и может, при условии соблюдения статьи 7 делегировать комитетам по пенсионному фонду персонала участвующих организаций свои полномочия, предусмотренные настоящим Положением.

д) Активы Фонда используются исключительно для целей, определенных настоящим Положением, и в соответствии с этим Положением.

Статья 5

Правление Объединенного пенсионного Фонда персонала Организации Объединенных Наций

а) Правление Объединенного пенсионного Фонда персонала Организации Объединенных Наций состоит из:

і) шести членов, назначаемых Комитетом по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций, два из которых представляют членов и их заместителей, избираемых Генеральной Ассамблеей, два — членов и их заместителей, назначаемых Генеральным секретарем, и два — членов и их заместителей, избираемых участниками, состоящими на службе в Организации Объединенных Наций; и

ii) пятнадцати членов, назначаемых комитетами по пенсионному Фонду персонала других участвующих организаций в соответствии с таблицей, устанавливаемой Административными правилами, пять из которых представляют членов и заместителей членов, избранных органами участвующих организаций, соответствующими Генеральной Ассамблее, пять - членов и их заместителей, назначаемых главными административными руководителями участвующих организаций, и пять - членов и их заместителей, избираемых участниками, состоящими на службе в участвующих организациях.

b) Заместителей членов может назначать каждый комитет по пенсионному Фонду персонала.

Статья 6

Комитеты по пенсионному Фонду персонала

a) Комитет по пенсионному Фонду персонала Организации Объединенных Наций состоит из трех членов и трех заместителей членов, избираемых Генеральной Ассамблеей, трех членов и трех заместителей членов, назначаемых Генеральным секретарем, и трех членов и трех заместителей членов, являющихся участниками Фонда и состоящими на службе в Организации Объединенных Наций, избираемых участниками Фонда, состоящими на службе в Организации Объединенных Наций, путем тайного голосования.

b) Избранные члены и заместители членов Комитета занимают эти посты в течение трех лет или до избрания их преемников и имеют право на переизбрание; в случае, если такой член или заместитель члена перестает быть членом Комитета в течение периода, на который он избран, на остающуюся часть срока его полномочий в Комитет может быть избран другой член или заместитель члена.

c) Комитеты по пенсионному Фонду персонала других участвующих организаций состоят из членов и заместителей членов, избранных органом организации, соответствующим Генеральной Ассамблее, ее главным административным руководителем и ее сотрудниками, состоящими на службе, таким образом, чтобы число членов и заместителей членов, представляющих каждого из указанных выше, было равным, а члены и заместители членов, представляющие участников, сами состояли на службе в этой организации. Каждая участвующая организация устанавливает правила избрания или назначения членов и заместителей членов своего комитета.

Статья 7

Секретариат Правления Объединенного пенсионного Фонда персонала Организации Объединенных Наций

a) Секретарь Правления и заместитель секретаря или другое должностное лицо, уполномоченное действовать в отсутствие Секретаря, назначаются Генеральным секретарем по рекомендации Правления.

б) Генеральный секретарь также назначает такой иной персонал Правлению, который время от времени может требоваться для того, чтобы обеспечить осуществление настоящего Положения.

с) Секретарь является главным административным должностным лицом Фонда, осуществляющим свои функции под руководством Правления; он или должностное лицо, уполномоченное действовать в его отсутствие, удостоверяет к выплате все пособия, надлежащим образом причитающиеся в соответствии с настоящим Положением.

Статья 8

Секретариаты комитетов по пенсионному фонду персонала

а) Секретариат Правления выполняет функции секретариата Комитета по пенсионному фонду персонала Организации Объединенных Наций.

б) Секретарь Комитета по пенсионному фонду персонала назначается главным административным руководителем каждой иной участвующей организации по рекомендации этого комитета.

Статья 9

Комитет актуариев

а) По рекомендации Правления Генеральный секретарь назначает Комитет, состоящий из трех независимых актуариев.

б) Функции комитета заключаются в консультации Правления по актуарным вопросам, возникающим в результате осуществления настоящего Положения.

Статья 10

Актуарий - консультант

По рекомендации Правления Генеральный секретарь назначает актуария - консультанта Правления для оказания Фонду помощи по актуарным вопросам.

Статья 11

Принятие актуарных таблиц

а) По рекомендации Комитета актуариев Правление принимает и пересматривает, когда это необходимо, таблицы службы смертности и другие таблицы и устанавливает процентные ставки, которые используются при периодических актуарных оценках Фонда.

б) По крайней мере один раз в каждые три года Правление проводит актуарное исследование имеющегося опыта в отношении службы, смертности и пособий участников и бенефициариев Фонда и определяет, следует ли пересматривать актуарные таблицы Фонда.

с) Процентные ставки, которые должны использоваться при всех расчетах, необходимых в связи с осуществлением настоящего Положения, устанавливаются без ущерба праву Правления устанавливать ставки в соответствии с указанным выше пунктом а в целях проведения актуарной оценки в размере 2,5% годовых до 31 декабря 1957 года, 3% годовых с 1 января 1958 года до 31 марта 1961 года и 3,25% годовых после этого впрямь до их пересмотра Правлением.

Статья 12

Актуарная оценка Фонда

а) По крайней мере раз в каждые три года Правление принимает меры к проведению актуарной оценки Фонда актуарием — консультантом.

б) В актуарном отчете указываются предположения, на основании которых проводятся исчисления, излагается используемый метод оценки и даются результаты оценки, равно как, если это необходимо, и рекомендации относительно надлежащих мер.

с) На основании отчета Правление рекомендует участвующим организациям принять такие меры, какие оно считает желательными; рекомендации Генеральной Ассамблеи передаются через Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам Организации Объединенных Наций.

Статья 13

Преемственность прав на пенсию

Правление может, при условии согласия Генеральной Ассамблеи, утверждать соглашения с правительствами стран-членов какой-то участвующей организации и с межправительственными организациями относительно обеспечения преемственности прав на пенсию в отношениях между этими правительствами или организациями и Фондом.

Статья 14

Ежегодный доклад и ревизия отчетности

а) Правление ежегодно представляет Генеральной Ассамблее и участвующим организациям доклад, включающий сводку операций Фонда, и информирует каждую участвующую организацию о любом решении, принятом Генеральной Ассамблеей по этому докладу.

б) Ревизия отчетности Фонда производится ежегодно Комиссией ревизоров Организации Объединенных Наций в порядке, согласованном между Комиссией ревизоров и Правлением. Отчет об этой ревизии включается в доклад, указанный выше в пункте а.

Статья 15

Административные расходы

а) Расходы, произведенные Правлением в связи с выполнением настоящего Положения, покрываются Фондом.

б) Смета расходов, производимых в соответствии с указанным выше пунктом а, ежегодно представляется на утверждение Генеральной Ассамблеи в течение предшествующего года.

с) Расходы, произведенные какой-то участвующей организацией в ходе осуществления настоящего Положения, покрываются этой организацией.

Статья 16

Прекращение участия в Фонде

а) Участие в Фонде может быть прекращено решением Генеральной Ассамблеи по положительной рекомендации Правления после подачи участвующей организацией заявления о выходе из Фонда или вследствие постоянного невыполнения участвующей организацией своих обязательств, принятых в соответствии с настоящим Положением.

б) В случае такого прекращения участия в Фонде бывшей участвующей организации выдается пропорциональная доля общей суммы активов Фонда на дату прекращения участия в Фонде исключительно в интересах тех сотрудников этой организации, которые участвовали в Фонде на такую дату, в соответствии с условиями, взаимно согласованными между такой организацией и Правлением.

с) Размер пропорциональной доли устанавливается Правлением после актуарной оценки активов и обязательств Фонда по состоянию на дату прекращения участия при условии, что никакая часть активов сверх обязательств не включается в такую долю.

ЧАСТЬ III. АКТИВЫ И ИНВЕСТИРОВАНИЕ

Статья 17

Активы Фонда

Активы Фонда состоят из:

- а) Взносов участников ;
- б) Взносов участвующих организаций ;
- с) Поступлений от инвестиций Фонда ;
- д) Взносов на покрытие дефицита, если таковые имеются, в соответствии со статьей 27 ; и

- е) Поступлений из любых иных источников.

Статья 18

Принадлежность активов

Активы являются собственностью Фонда и приобретаются, депонируются и хранятся от имени Организации Объединенных Наций отдельно от активов Организации Объединенных Наций в интересах участников и бенефициариев Фонда.

Статья 19

Инвестирование активов

а) Решения об инвестировании активов Фонда принимает Генеральный секретарь после консультации с Комитетом по инвестициям и с учетом замечаний и предложений, вносимых время от времени Правлением относительно инвестиционной политики.

б) Генеральный секретарь организует подробный учет всех инвестиций и других финансовых сделок, относящихся к Фонду, которые доступны Правлению для проверки.

Статья 20

Комитет по инвестициям

Комитет по инвестициям состоит из шести членов, назначаемых Генеральным секретарем после консультации с Правлением и с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам и подлежащих утверждению Генеральной Ассамблеей.

ЧАСТЬ IV. УЧАСТИЕ, ЗАЧИТЫВАЕМЫЙ СРОК СЛУЖБЫ И ВЗНОСЫ

Статья 21

Участие

а) Каждый работающий на полной ставке член персонала каждой участвующей организации, становится при условии соблюдения положений статьи 52, участником Фонда:

- i) После начала работы по контракту сроком на один год или более и после принятия такого контракта, уже находясь на работе, или
- ii) После завершения в одной и той же или в нескольких участвующих организациях годичного срока службы без перерыва на период более 30 дней в зависимости от того, какая дата является более ранней, при условии, что на эту дату он не достиг 60-летнего возраста и что его участие в Фонде прямо не исключается условиями его контракта.

б) Участие прекращается либо с началом выплаты пособия участнику или по его счету, либо тогда, когда организация, в которой он работает, перестает быть участвующей организацией.

Статья 22

Зачитываемый срок службы

а) Зачитываемый срок службы начисляется участнику в оплачиваемом статусе с начала и до окончания его участия в Фонде.

б) Зачитываемый срок службы может начисляться также и за период отпуска без сохранения содержания, если участник уплачивает Фонду взносы в соответствии с пунктом б статьи 25.

с) Дополнительный срок зачитываемой службы может начисляться участнику либо если его предыдущая служба признается или восстанавливается в соответствии со статьей 23 или 24, либо если служба в участвующей организации до ее участия в Фонде была признана в качестве зачитываемого срока службы.

Статья 23

Признание незначитываемой службы

а) Участник может в течение одного года со дня начала его участия в Фонде просить о признании срока предыдущей службы, во время которой он не имел права на участие в Фонде, согласно настоящему Положению, при условии, что i) вступление его в Фонд произошло в течение двух лет после окончания такой службы, ii) эта служба непосредственно предшествовала его участию в Фонде и не прерывалась на срок более одного года, iii) в течение такой службы участие в Фонде прямо не исключалось условиями его контракта и iv) указана общая продолжительность периода, признание которого испрашивается.

б) Если участник умер до окончания периода, в течение которого можно обращаться с просьбой, указанной выше в пункте а, то бенефициарий участника в соответствии с настоящим положением, не являющийся получателем окончательного расчета, может от имени участника обращаться с этой просьбой до истечения указанного периода.

с) Признание предыдущей службы зависит от получения Фондом взносов в соответствии со статьей 25с.

Статья 24

Восстановление прежнего срока зачитываемой службы

а) Бывший участник, которому выплачивалось или выплачивается в соответствии с настоящим Положением пособие, за исключением пособия по нетрудоспособности, и который вновь становится участником Фонда после 1 января 1970 года, может в течение одного года после его повторного вступления в Фонд обратиться с просьбой восстановить прежний срок зачитываемой службы в Фонде; эта просьба может относиться только к общей продолжительности такой службы.

б) Предыдущий срок зачитываемой службы в Фонде восстанавливается такому бывшему участнику Фонда, которому в соответствии с настоящим Положением либо полагается, но не выплачивалось пособие, либо выплачивалось или выплачивается пособие по нетрудоспособности и который вновь становится участником Фонда.

с) Бенефициарий участника может обращаться с просьбой, указанной выше в пункте (а), при тех же условиях, что и бенефициарий в соответствии со статьей 23 (б).

д) Восстановление срока в соответствии с указанным выше пунктом (а) зависит от получения Фондом взносов в соответствии со статьей 25 (а).

Статья 25

Взносы

а) В Фонд уплачиваются взносы в размере 7% от зачитываемого для пенсии вознаграждения участником Фонда и в размере 14% от зачитываемого для пенсии вознаграждения участвующей организацией, в которой работает участник, одновременно с начислением зачитываемого срока службы в соответствии со статьей 22 (а).

б) Взносы в соответствии со статьей 22 (б) за период отпуска без сохранения содержания могут приниматься в тех случаях, когда такой отпуск был предоставлен для иной цели, кроме прохождения военной службы, в размере 21% от зачитываемого для пенсии вознаграждения участника и уплачиваются либо полностью участником или полностью организацией, либо i) в период отпуска без сохранения содержания, как это предусмотрено выше в пункте (а), либо ii) в течение 12 месяцев после возобновления участия в Фонде в оплачиваемом статусе с добавлением в этом случае процентов.

с) Уплата взносов с целью признания, предусмотренного статьей 23, производится вместе с процентами участником и организацией в

в суммах, в которых они соответственно вносились бы каждой стороной, если бы служба в этот период являлась зачитываемой, за исключением периода ассоциированного участия, когда сумма, уплачиваемая организацией, исчисляется на основе ставки взноса в размере 9,5%.

д) Взносы с целью восстановления, предусмотренного статьей 24, состоят из пособия, за исключением пособия по нетрудоспособности, полученного участником в результате его прежнего участия, а также из возмещения, если таковое имеет место, полученного и выплачиваемого организацией или организациями в отношении такого участия в соответствии со статьей 26, с процентами, начисляемыми со дня выплаты этого пособия или возмещения.

е) В любом случае, когда начисляется зачитываемый срок службы или должен начисляться участнику иным образом, чем предусмотрено статьей 22, взносы уплачиваются с процентами участником в размере, в котором они бы вносились, если бы служба за такой период являлась зачитываемой, а также участвующей организацией в размере, достаточном для покрытия любых дополнительных обязательств, которые должен брать на себя Фонд в результате указанной меры.

Статья 26

Возмещение взносов участвующим организациям

В том случае, если у участника Фонда, вступившего в Фонд 1 января 1967 года или после этой даты, срок зачитываемой службы составляет менее 5 лет в момент его ухода со службы, и если он имеет право на денежный расчет при уходе со службы в соответствии с пунктом (b) (i) статьи 32, Фонд возмещает участвующей организации, в которой работал участник, сумму, равную половине взносов, уплаченных этой организацией в соответствии со статьей 25 в отношении зачитываемого для пенсии срока службы после 31 декабря 1966 года.

Статья 27

Платежи в покрытие дефицита

а) В том случае, если актуарная оценка Фонда показывает, что его активы могут быть недостаточными для покрытия его обязательств в соответствии с настоящим Положением, каждая участвующая организация вносит в Фонд сумму, необходимую для покрытия дефицита.

б) Каждая участвующая организация, при условии соблюдения положений, приведенного ниже пункта (с), вносит сумму, пропорциональную общей сумме взносов, которые каждая организация внесла в соответствии со статьей 25 в течение трех лет, предшествующих дате проведения актуарной оценки, за вычетом возмещений, которые причитаются этой организации в соответствии со статьей 26.

с) Размеры взноса организации, принятой в члены Фонда менее трех лет до даты оценки, устанавливаются Правлением.

ЧАСТЬ V. ПОСОБИЯ

Статья 28

Право на получение пособий

а) Участник Фонда, не имеющий права на получение пенсии после выхода в отставку согласно статье 29 или пособия по нетрудоспособности согласно статье 34, при уходе со службы может, по своему усмотрению, получить пенсионное пособие, причитающееся ему при уходе со службы до достижения пенсионного возраста, отсроченную пенсию или пособие, выплачиваемое при уходе со службы, если он удовлетворяет положениям статей 30, 31 и 32, соответственно.

б) Пенсия, пенсионное пособие, выплачиваемое при уходе со службы до достижения пенсионного возраста, и отсроченная пенсия выплачиваются пожизненно через определенные промежутки времени.

Статья 29

Пенсии

а) Пенсии выплачиваются участнику Фонда, который ко времени ухода со службы достиг возраста шестидесяти или больше лет и за которым числятся пять или больше лет зачитываемой службы.

б) Пенсия выплачивается в размере:

- i) обычного годового пособия, исчисляемого путем умножения числа лет зачитываемой службы участника, не превышающего тридцати, на одну пятидесятую его окончательного среднего вознаграждения; или
- ii) минимального годового пособия, исчисляемого путем умножения числа лет зачитываемой службы участника, не превышающего десяти, на 180 долл. или на $1/30$ суммы его окончательного среднего вознаграждения в зависимости от того, какая из этих сумм меньше, если пенсия, исчисленная таким образом, превысит сумму, указанную выше в пункте (i).

с) Пенсия, выплачиваемая в размере обычного годового пособия, по желанию участника может быть заменена единовременной выплатой:

- i) если сумма годового пособия равна 300 долл. или более в размере одной трети актуарного эквивалента этого пособия или в размере суммы его собственных взносов, в зависимости от того, какая из этих сумм больше, или
- ii) если сумма годового пособия меньше 300 долл. в размере полного актуарного эквивалента этого пособия; если участник Фонда женат, то пенсия, которая будет выплачиваться его жене, также может быть заменена единовременной выплатой в размере обычного годового пособия, установленного для такой пенсии.

д) Пенсия, выплачиваемая в размере минимального годового пособия, может быть заменена единовременной выплатой в соответствии с положениями приведенного выше пункта (с), если участник предпочитает получить ее вместо пенсии, выплачиваемой в размере обычного годового пособия.

Статья 30

Пенсионное пособие, выплачиваемое при уходе со службы до достижения пенсионного возраста

а) Пенсионное пособие, выплачиваемое при уходе со службы до достижения пенсионного возраста, выплачивается участнику Фонда, который достиг ко времени ухода со службы возраста, по крайней мере, 55 лет, но меньше 60 лет и за которым числится пять или больше лет зачитываемой службы.

б) Пенсионное пособие выплачивается в сумме, равной актуарной стоимости, с учетом возраста участника ко времени его ухода со службы, пенсии, выплачиваемой в шестидесятилетнем возрасте в размере обычного годового пособия.

с) Пенсионное пособие по желанию участника может быть заменено единовременной выплатой в размере, установленном статьей 29 (с) для пенсии при уходе со службы после достижения пенсионного возраста.

Статья 31

Отсроченная пенсия

а) Отсроченная пенсия выплачивается участнику, который ко времени ухода со службы не достиг шестидесятилетнего возраста и за которым числится пять или больше лет зачитываемой службы.

б) Выплата отсроченной пенсии производится в размере обычного ежегодного пособия, установленного для пенсии, и начинается по достижении шестидесятилетнего возраста или, если участник того пожелает, в любом возрасте, начиная с 55 лет, при условии, что в этом случае она будет сокращена до размеров суммы, эквивалентной актуарной стоимости, с учетом возраста, в котором участник пожелал получать ее, пенсии, подлежащей выплате по достижении участником шестидесятилетнего возраста.

с) По желанию участника отсроченная пенсия может быть заменена единовременной выплатой в сумме:

- i) если сумма, установленная для пенсии, выплачиваемой в шестидесятилетнем возрасте, равна 300 долл или более, эквивалентной его собственным взносам; или
- ii) если эта сумма не превышает 300 долл., эквивалентной полной актуарной стоимости пенсии.

Статья 32

Расчет при уходе со службы

а) Расчет при уходе со службы выплачивается участнику Фонда, если ко времени ухода со службы он не достиг шестидесятилетнего возраста или если ко времени ухода со службы он достиг шестидесятилетнего возраста или более, но не имеет права на получение пенсии.

б) Расчет при уходе со службы выплачивается в виде:

- i) собственных взносов участника, если за ним числится менее пяти лет зачитываемой службы; или
- ii) собственных взносов участника с надбавкой в 10 процентов за каждый последующий год после пяти лет до максимального уровня в 100 процентов, если за участником числится пять или больше лет зачитываемой службы, при условии соблюдения положений приведенного ниже пункта (с).

с) Однако, если зачитываемый срок службы участника равняется пяти годам или более и начисление его началось до 1 апреля 1961 г., то расчет при уходе со службы равняется общей сумме следующих сумм, если эта общая сумма превышает сумму, указанную выше в пункте (б) (ii):

- i) расчет при уходе со службы, который получил бы участник, если бы он ушел со службы 31 декабря 1966 г. и если бы настоящее Положение, актуарные таблицы и другие положения, имевшие силу на 31 марта 1961 г., оставались бы в силе; и

- ii) превышение суммы взносов, которые он фактически внес с 1 апреля 1961 г. по 31 декабря 1966 г., над суммой взносов, которые он внес бы в течение этого периода, если бы Положение, актуарные таблицы и другие положения, имевшие силу на 31 марта 1961 г., остались бы в силе с процентами; и
- iii) собственные взносы за период с 1 января 1967 г. с надбавкой на 10 процентов за каждый год зачитываемой службы сверх пяти лет до или после 1 января 1967 г. до максимального уровня в 100 процентов.

Статья 33

Отсрочка выплаты пособий и выбор вида пособия

а) Выплата участнику расчета при уходе со службы или осуществление участником права выбора, предоставленного ему, того или иного вида пенсии или такого вида пенсии, который предусматривает выплату в форме единовременной суммы или иной форме, по просьбе участника во время его ухода со службы могут быть отсрочены на полгода.

б) Если участник Фонда, отсрочивший выбор вида пенсии согласно приведенному выше пункту (а), не сделал этого выбора в течение указанного периода, то считается, что он выбрал отсроченную пенсию, если ко времени ухода со службы он не достиг шестидесятилетнего возраста, но в любом случае выплата пенсии не производится в виде единовременной суммы.

Статья 34

Пособие по нетрудоспособности

а) Пособие по нетрудоспособности, при условии соблюдения положения статьи 42, выплачивается участнику Фонда, который, по мнению Правления, по состоянию своего здоровья непригоден для дальнейшей службы в участвующей организации, достаточно соответствующей его способностям вследствие физического повреждения или заболевания, угрожающего его здоровью и, по всей вероятности, являющегося неизлечимым или весьма продолжительным.

б) Пособие начинает выплачиваться с момента ухода со службы или, если раньше, то по истечении оплачиваемого отпуска, причитающегося участнику, и продолжается в течение всего периода его нетрудоспособности, при условии, что нетрудоспособность считается постоянной по достижении 55-летнего возраста.

с) Пособие по нетрудоспособности выплачивается в размере обычного или минимального годового пособия, установленного для пенсии в зависимости от обстоятельств; если к этому времени участник достиг 60-летнего возраста; если участник не достиг

60-летнего возраста, то пособие по нетрудоспособности выплачивается в размере обычного годового пособия, установленного для пенсии, при условии, что эта сумма не должна быть меньше меньшей из следующих сумм:

- i) одной третьей окончательного среднего вознаграждения участника;
- ii) пенсии, которая выплачивалась бы, если бы участник оставался на службе до достижения 60-летнего возраста и если бы его окончательное среднее вознаграждение оставалось неизменным.

d) Пособие, выплата которого прекращается, заменяется, по желанию участника Фонда, отсроченной пенсией или расчетом при уходе со службы, исчисляемым на дату начала выплаты пособия по нетрудоспособности, если участник Фонда, уволившийся с работы, не становится вновь участником Фонда ко времени прекращения выплаты пособия.

e) Правление может устанавливать, насколько можно сократить сумму пособия по нетрудоспособности, и определять условия, при которых можно сократить это пособие, если получатель пособия, оставаясь нетрудоспособным по смыслу данной статьи, находится, тем не менее, на оплачиваемой службе.

Статья 35

Пособие для вдов

а) Пособие для вдов при условии соблюдения положений статьи 42 и пункта б настоящей статьи выплачивается супруге, оставшейся после участника Фонда, который ко времени своей смерти имел право на получение пенсии, пенсионного пособия, отсроченной пенсии или пособия по нетрудоспособности или умер в период службы, при условии, что она состояла с ним в браке на дату его смерти в период службы, или, если он уволился со службы до своей смерти, при условии, что она состояла с ним в браке во время увольнения со службы и оставалась его женой вплоть до его смерти.

б) Однако пособие не выплачивается, если участник Фонда заменил будущее пособие для вдовы единовременной выплатой согласно статьям 29 или 30 или заменил выплату отсроченной пенсии единовременной выплатой согласно статье 31с.

с) В случае смерти участника Фонда в период службы или в период срока, в течение которого он имел право на получение пенсии, пенсионного пособия или пособия по нетрудоспособности, пособие для вдов выплачивается в размере обычного годового пособия, равного половине пенсии или пособия по нетрудоспособности, которое выплачивалось бы участнику Фонда, если бы ко времени своей смерти он приобрел право на получение этого пособия, или половине его пенсии, пенсионного пособия или пособия по нетрудоспособности, включая ту часть этого пособия, которая, возможно, была бы заменена единовременной выплатой, в зависимости от обстоятельств, при условии, что эта сумма не должна быть меньше меньшей из следующих сумм:

- i) 750 долл.; или
- ii) Суммы, в два раза большей обычного годового пособия, указанного выше.

д) В случае смерти участника Фонда после начала выплаты отсроченной пенсии, которая не была заменена единовременной суммой согласно статье 31с, пособие для вдов выплачивается в размере половины ежегодной суммы, установленной для этих пособий, и в случае смерти участника Фонда до начала выплаты отсроченной пенсии - в сумме, равной половине актуарного эквивалента ежегодной суммы, установленной для пенсии, подлежащей выплате в 60-летнем возрасте, по состоянию на дату смерти.

е) Пособие для вдов выплачивается пожизненно через определенные промежутки времени или до вторичного вступления в брак, причем пособие, выплачиваемое в размере ежегодной суммы менее 200 долл., может быть заменено, по желанию вдовы, единовременной суммой, которая является актуарным эквивалентом этого пособия, выплачиваемого в размере обычной ежегодной суммы согласно пункту с настоящей статьи, или в размере ежегодной суммы согласно пункту д настоящей статьи, в зависимости от обстоятельств.

f) Если у участника Фонда было несколько жен, оставшихся в живых после его смерти, то пособие для вдов распределяется поровну между женами и в случае смерти или повторного вступления в брак какой-либо из жен распределяется поровну между остальными женами.

g) В случае неприменимости пункта _ настоящей статьи единовременная сумма в размере, превышающем в два раза размер годового пособия, выплачивается жене умершего участника Фонда при ее повторном вступлении в брак.

Статья 36

Пособие для вдовцов

Пособие для вдовцов в размерах и при условиях, устанавливаемых статьей 35, которые относятся к пособиям для вдов, если выплата его не прекращается при повторном вступлении в брак, выплачивается мужу умершей женщины-участницы Фонда, который, по мнению Правления, не имеет средств к существованию и неспособен ввиду преклонного возраста или состояния здоровья выполнять работу, которая позволила бы ему обеспечить себя.

Статья 37

Пособие на детей

a) Пособие на детей выплачивается при условии соблюдения положений пунктов b и c настоящей статьи детям участника Фонда, который имеет право на получение пенсии, пенсионного пособия или пособия по нетрудоспособности, или в случае смерти участника Фонда в период службы в участвующей организации; пособие на детей выплачивается до их вступления в брак и до достижения ими возраста 21 года.

b) Пособие выплачивается на детей, достигших возраста более 21 года, если, по мнению Правления, эти дети вследствие заболевания или физического повреждения не могут выполнять работы, которая возволила бы им себя обеспечить:

- i) при достижении возраста 21 года, если пособие на детей подлежало выплате непосредственно до достижения ими этого возраста; или
- ii) в момент смерти участника Фонда в период службы или в период срока, в течение которого он имел право на получение пособия.

Выплата пособия на детей, как указывается выше, продолжается в течение всего периода нетрудоспособности детей.

c) Если участник Фонда решил получить пенсионное пособие, то пособие на детей не подлежит выплате, несмотря на положения пунктов a и b настоящей статьи, вплоть до смерти участника или до достижения им 60-летнего возраста.

а) В период регулярной выплаты какого-либо пособия на основании пенсии, пенсионного пособия, пособия по нетрудоспособности или в связи со смертью в период службы, но при условии соблюдения положений пунктов е и г настоящей статьи, пособия на детей выплачиваются в размере одной третьей годового пособия, причитающегося участнику Фонда, или в случае смерти последнего в период службы в размере одной трети пенсии или пособия по нетрудоспособности, которое выплачивалось бы участнику, если бы он имел на него право во время своей смерти, при условии выплаты минимум 300 и максимум 600 долл. в год.

е) Если не выплачивается какое-либо иное периодическое пособие и если после смерти матери-участницы Фонда нет отца, который, по мнению Правления, способен обеспечить детей, или если какое-либо иное периодическое пособие выплачивается жене умершего участника Фонда, для которой эти дети не являются родными или приемными и которая не является попечителем детей, а также при условии соблюдения положений пункта г настоящей статьи, пособия на детей выплачиваются в размере, установленном выше в пункте д, с добавлением большей из следующих сумм:

- i) 300 долл. или одной четвертой пенсии после выхода в отставку, пенсии после досрочного выхода в отставку или пособия по нетрудоспособности, на основе которого исчисляется размер пособия на детей, если оно подлежит выплате; и
- ii) 600 долл. или половины пенсии после выхода в отставку, пенсии после досрочного выхода в отставку или пособия по нетрудоспособности, на основе которого исчисляется размер пособия на детей, разделенная на число детей, имеющих право на получение этого пособия, если выплате подлежит несколько таких пособий.

г) Общая сумма пособий, выплачиваемых согласно пункту д настоящей статьи, не может, однако, превышать сумму 1 800 долл. в год, а общая сумма пособий, выплачиваемых согласно пунктам д и е настоящей статьи, вместе с пенсией, выплачиваемой согласно статье 29б пенсионного пособия, выплачиваемого согласно статье 30б, пособия по нетрудоспособности или пособия для вдов, не может превышать сумму окончательного среднего вознаграждения участника вместе с общей суммой годовой надбавки на детей, выплачиваемой ему участвующей организацией во время его ухода со службы.

г) Пособия, выплачиваемые согласно данной статье, в случае необходимости, пересчитываются в целях осуществления пунктов е и г настоящей статьи.

Статья 38

Пособия на иждивенцев второй степени

а) Пособие на иждивенцев второй степени при условии соблюдения положений статьи 42 и пункта б настоящей статьи выплачивается

не более чем одному иждивенцу второй степени, оставшемуся в живых после смерти участника Фонда, который во время своей смерти имел право на получение пенсии, пенсионного пособия, отсроченной пенсии или пособия по нетрудоспособности, или в случае смерти последнего, в период службы.

б) Однако пособия на иждивенцев второй степени не выплачиваются:

- i) если пособие выплачивается или выплачивалось на детей или на жену умершего участника Фонда, или
- ii) в случае если иждивенцами второй степени являются брат или сестра, когда участнику Фонда выплачивалась отсроченная пенсия.

с) Пособия на иждивенцев второй степени выплачиваются в следующих размерах:

- i) если иждивенцами второй степени являются мать или отец, в размерах и при условиях, установленных статьями 35б, с, д, е и г и относящихся к пособиям для вдов, за исключением того, что Правление может в случае повторного вступления в брак принять по своему усмотрению решение продолжить выплату пособия;
 - ii) если иждивенцами второй степени являются брат или сестра, в размере, установленном статьей 37а и относящемся к пособиям на детей, и выплачивается или будет продолжаться выплачиваться после достижения возраста 21 года при условиях, предусмотренных статьей 37б.
- д) Если согласно данной статье право на получение пособия имеют несколько человек, то пособие выплачивается лицу, указанному участником Фонда до его смерти, или, при отсутствии такого указания или лица, лицу, назначенному Правлением.

Статья 39

Окончательный расчет

а) Окончательный расчет выплачивается в соответствии с пунктами б и с настоящей статьи в случае смерти участника Фонда или по истечении срока действия права на получение какого-либо пособия согласно данному Положению в пользу жены умершего участника Фонда, детей или иждивенцев второй степени. Окончательный расчет выплачивается бенефициарию, назначенному участником Фонда и здравствующему ко времени выплаты окончательного расчета; при отсутствии такого бенефициария окончательный расчет включается в наследство участника Фонда.

б) Окончательный расчет выплачивается, если:

- i) ко времени смерти участника в период службы или в период срока действия права на получение пособия по нетрудоспособности общая сумма пособий, выплаченных ему или после его смерти его жене, детям или иждивенцам второй степени по его счету, меньше суммы его собственных взносов; или
 - ii) ко времени смерти участника Фонда до начала выплаты пенсии после выхода в отставку или при отсроченной пенсии, причитающейся ему согласно статье 31b, жене умершего участника Фонда или его иждивенцам второй степени не выплачивается никакого другого пособия; или
 - iii) ко времени смерти женщины-участницы Фонда, имеющей право на получение пенсии или пенсионного пособия, общая сумма пособий, выплачиваемых ей, или после ее смерти ее супругу, детям или иждивенцу второй степени по ее счету, меньше суммы ее собственных взносов.
- c) Окончательный расчет также подлежит выплате, если мужчина-участник Фонда при уходе со службы решит получить сокращенную пенсию или пенсионное пособие, а при его смерти общая сумма выплат участнику и позднее его супруге, детям или второстепенному иждивенцу по его счету составляет меньшую сумму, чем сумма его собственных взносов. Сумма сокращения пенсии участника Фонда, состоящего в браке на дату ухода со службы, составляет половину одного процента его собственной пенсии и пенсии его супруги после его смерти, а если участник Фонда не состоит в браке, то 1 1/2 процента от его собственной пенсии.
- d) Выплачиваемая при расчете сумма состоит из взносов участника Фонда на дату его ухода со службы или смерти в период службы минус общая сумма пособий, выплаченных ему лично и по его счету.

Статья 40

Ограничение прав на получение пенсии за период отпуска без сохранения содержания

a) Право на пособие по нетрудоспособности или на пособие выплачиваемое в случае смерти, за время периода отпуска без сохранения содержания, за который взносы не уплачивались в соответствии со статьей 25b (i), заменяется правом на расчет при уходе со службы, исчисляемый по состоянию на день, непосредственно предшествующий началу такого отпуска в соответствии со статьей 32, если указанное право не возникнет в пределах двух месяцев с начала такого отпуска, причем в этом случае сохраняется полное право согласно настоящему Положению. Эти выплаты также ограничиваются аналогичным образом, независимо от даты, на которую возникает право, если отпуск был предоставлен для прохождения военной службы.

b) В том случае, если участник Фонда получает право на пенсию за выслугу лет, пенсионное пособие или отсроченную пенсию за выслугу лет при уходе со службы в течение периода отпуска без

сохранения содержания, за который не были уплачены взносы в соответствии со статьей 25b (i), пенсия вдовам, вдовцам, детям или второстепенным индивенцам не выплачивается, если права на эту пенсию не имелось бы в том случае, если бы участник Фонда умер в день, непосредственно предшествующий началу такого отпуска.

Статья 41

Влияние возобновления участия в Фонде

а) Если бывший участник Фонда, имеющий право на пенсию согласно настоящему Положению, вновь становится участником Фонда, он лишается такого права после восстановления его предшествующей зачитываемой службы; если прежняя зачитываемая служба участника не восстанавливается, осуществление права на пенсию или на пособия, вытекающие из нее, откладывается до тех пор, пока он не умрет или не уйдет со службы вновь, при условии, что в этом случае общая сумма выплат, причитающихся ему или по его счету, не превысит суммы выплат, которые ему причитались бы, если бы его участие в Фонде было непрерывным.

б) Участник, осуществление права которого на получение пособий откладывается после возобновления участия и который предпочитает не восстанавливать своей прежней зачитываемой службы, получает в качестве кредита единовременную сумму, актуарная стоимость которой равна его пенсии на дату начала повторного участия; при последующем уходе со службы участник получает ренту, равную по стоимости сумме, которая была кредитована на его счет на дату возобновления участия, включая проценты. В случае смерти участника в связи с отсроченной выплатой пенсии производятся такие платежи, которые причитались бы, если бы участник умер в день, предшествующий возобновлению им участия в Фонде.

ЧАСТЬ VI. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 42

Медицинское освидетельствование

а) Каждый участник Фонда должен пройти медицинское освидетельствование в соответствии с нормами, предписанными Правлением, если Правление не согласится признать заключения предыдущего медицинского освидетельствования.

б) Участник, отказывающийся пройти такое медицинское освидетельствование, а также результаты прежнего освидетельствования которого не признаются, не имеет права до завершения им пяти лет зачитываемой службы на пособие при потере трудоспособности в соответствии с настоящим Положением, а пособия вдов, вдовцов или второстепенных индивенцев не подлежат выплате в случае его смерти в период службы, если указанный выше период не был завершен.

Статья 43

Сведения, требующиеся от участников Фонда и бенефициариев

а) От участника Фонда или бенефициария можно потребовать сообщить сведения, а также представить документальные или другие доказательства этих сведений по любому вопросу, по которому сведения или доказательства Правление считает желательными для целей настоящего Положения.

б) Непредставление таких сведений или доказательств, упущение или извращение любых материальных фактов, содержащихся в них, позволяет Правлению поставить заново вопрос о правах участника или бенефициария согласно настоящему Положению при условии, что право на участие в Фонде или на получение выплат не будет менее благоприятным, чем если сведения или доказательства были бы представлены или правильно изложены.

Статья 44

Возвращение задолженности Фонду

Правление может вычитать из любых выплат, причитающихся согласно настоящему Положению участнику Фонда или по его счету, сумму любой задолженности Фонду со стороны участника, любого бенефициария или третьего лица, которому выплата была произведена не в соответствии с настоящим Положением.

Статья 45

Проценты на невыплаченные пособия

Фонд не несет ответственности за проценты на любые причитающиеся, но не выплаченные пособия, за исключением тех случаев, которые могут быть конкретно предусмотрены административными правилами.

Статья 46

Запрещение передачи прав

Участник Фонда или бенефициарий не может передавать свои права согласно настоящему Положению.

Статья 47

Утрата прав на пособия

а) Право на расчет при уходе со службы или окончательный расчет утрачивается, если на протяжении двух лет после того, как выплата стала причитаться бенефициарию, он не представил поручения о выплате, не получил или отказался получить выплату.

б) Право на пенсию за выслугу лет, пенсионное пособие, отсроченную пенсию или на пособие по нетрудоспособности утрачивается, если на протяжении пяти лет после того, как первая выплата причиталась бенефициарию, он не представил поручений о выплате, не получил или отказался получить выплату.

с) Право на непрерывные периодические выплаты пенсий, пенсионного пособия или пособия по нетрудоспособности утрачивается, если на протяжении двух лет после того, как периодические выплаты стали причитаться бенефициарию, он не представил поручений о выплате, не получил или отказался получить выплату.

д) Право на выплаты, тем не менее, не утрачивается в указанных выше в пунктах а, б и с случаях, если осуществлению этого права воспрепятствовали обстоятельства, не зависящие от бенефициария.

е) Правление может, если, по его мнению, имеются обстоятельства, оправдывающие это, восстановить право на любые выплаты, которое было утрачено.

Статья 48

Валюта

а) Предусмотренные настоящим Положением взносы исчисляются и уплачиваются Фонду в долларах.

б) Выплаты исчисляются в долларах и выплачиваются в любой валюте, избранной получателем, по тому курсу долларов, по которому Фонд может приобрести такую валюту в день производства платежа.

Статья 49

Юрисдикция Административного трибунала Организации Объединенных Наций

а) Заявления о якобы имевшем месте несоблюдении настоящего Положения в связи с каким-то решением Правления могут представляться непосредственно Административному трибуналу Организации Объединенных Наций:

- i) Любым сотрудником участвующей организации, признавшей юрисдикцию Трибунала в делах Объединенного пенсионного фонда персонала, если этот сотрудник является участником Фонда в соответствии со статьей 21 настоящего Положения, даже после прекращения его службы, а также любым лицом, унаследовавшим права этого сотрудника после его смерти;
 - ii) Любым другим лицом, которое может доказать, что оно может пользоваться предусмотренными в настоящем Положении правами в силу участия в Фонде какого-либо сотрудника такой участвующей организации.
- b) В случае спора о том, компетентен ли Трибунал, вопрос решается решением Трибунала.
- c) Решение Трибунала является окончательным и не подлежит обжалованию.
- d) Предельные сроки, предписываемые статьей 7 Статута Трибунала, исчисляются со дня сообщения оспариваемого решения Правления.

ЧАСТЬ VII. ИЗМЕНЕНИЕ И ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Статья 50

Изменение

- a) Правление может рекомендовать изменения к настоящему Положению Генеральной Ассамблеи, которая может изменять настоящее Положение после консультации с Правлением.
- b) Положение с внесенными в него таким образом изменениями вступает в силу со дня, конкретно указанного Генеральной Ассамблеей, однако без нанесения ущерба правам на выплаты, приобретенным в результате зачитываемой службы до указанного дня.

Статья 51

Вступление в силу

- a) Настоящее положение вступает в силу и заменяет все предыдущие Положения, начиная с 1 января 1970 года.
- b) Никакие постановления настоящего Положения не должны толковаться в качестве имеющих обратную силу по отношению к участникам Фонда до 1 января 1970 года, если об этом прямо не указано в Положении или если не будет внесено такой конкретной поправки в Положение Генеральной Ассамблеей с должным учетом положений статьи 50.

ЧАСТЬ VIII. ВРЕМЕННЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 52

Ограничение участия

Ассоциированное участие в Фонде по состоянию на 31 декабря 1966 года, если участник Фонда продолжает находиться на непрерывной службе, по-прежнему является ассоциированным участием в соответствии со статьей II bis Положения, действовавшего на указанную дату и становится участником Фонда только в том случае, если в течение такого ассоциированного участия он получает:

а) постоянное назначение или назначение, удостоверяемое участвующей организацией, в качестве обычно ведущего к постоянному назначению, или

б) назначение, которое доведет общую длительность непрерывного периода его службы до пяти или больше лет.

Для целей пункта б, указанного выше, нахождение на службе до 1 января 1967 года будет считаться непрерывным, если перерыв или перерывы в этой службе не превышают в общей сложности одного года.

Статья 53

Сохранение права на пенсию

Участник Фонда по состоянию на 31 декабря 1966 года, который со времени указанной даты находился на непрерывной службе, имеет право на пенсию за выслугу лет согласно статье 29 настоящего Положения, несмотря на то что его зачитываемая служба составляет менее пяти лет.

Статья 54

Сохранение прав на уплату добровольных взносов

Участник Фонда, которому до вступления в силу настоящего Положения Правление разрешило внести какую-то сумму в Фонд в соответствии со статьей XVIII Положения, действовавшего в то время, имеет право в отношении такого разрешения на выплаты, предусмотренные указанной статьей, как если бы эта статья все еще находилась в силе.

ПРИЛОЖЕНИЕ VI

Изменения по существу, которые намечается внести в Положение об Объединенном пенсионном фонде персонала Организации Объединенных Наций

1. Зачитываемое для пенсии вознаграждение, или та часть оклада и заработка участника Фонда, с которой взимаются взносы, по которой исчисляются размеры пособий, теперь определяются более просто с указанием, что оно равно эквиваленту в американских долларах вознаграждения, зачитываемого для пенсии в соответствии с условиями его контракта. Основной целью данной поправки является упрощение административного руководства Фондом. (Статья 1p).
2. Участие в Фонде по организациям было расширено, с тем чтобы открыть доступ в него не только для специализированных учреждений, но также и для "любой другой международной, межправительственной организации, которая участвует в общей системе окладов, надбавок и других условий службы Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений". Однако принятие в члены Фонда производится каждый раз при условии положительной рекомендации Правления и подлежит утверждению Генеральной Ассамблеей. (Статья 3b и c).
3. В статью 4 внесено более четкое положение об ответственности за управление фондом.
4. Более точно определяются функции Комитета актуариев и Актуария-Консультанта. (Статьи 9 и 10).
5. Предложено, чтобы Правление, а не Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций, было облечено полномочием утверждать, с согласия Генеральной Ассамблеи, соглашения с правительствами и межправительственными организациями относительно обеспечения преемственности пенсионных прав в отношениях между этими правительствами или организациями и Фондом. Это изменение отражает нынешнее расширение участия в Фонде до десяти новых организаций, помимо Организации Объединенных Наций, со времени принятия первоначального Положения в 1949 году. (Статья 13).
6. Члены Комитета по инвестициям должны назначаться Генеральным секретарем после консультации с Правлением, равно как и с Консультативным комитетом по административным и бюджетным вопросам, и подлежать утверждению Генеральной Ассамблеей. (Статья 20).
7. Требование, согласно которому для того, чтобы участник Фонда мог после уплаты взносов включать в зачитываемую службу стаж службы, предшествовавшей его вступлению в Фонд, последняя служба не должна прерываться на срок более 30 дней, вновь возвращено к прежнему положению, допускавшему перерыв в один год, в порядке признания

трудностей, являющихся в некоторых случаях результатом более короткого допустимого периода. (Статья 23а).

8. В целях более эффективного управления бывший участник Фонда должен теперь подавать заявление о своем желании восстановить срок прежней зачитываемой службы в течение года после повторного вступления в Фонд, причем в тех случаях, когда повторное вступление имеет место до начала фактической выплаты пособий, связанных с предшествующей службой, восстановление производится автоматически. (Статья 24а и b).

9. В целях отражения существующей практики, регулирующей уплату взносов, включено конкретное положение, согласно которому при наличии ошибки, недосмотра или другой причины признание участия сотрудника в Фонде имеет обратную силу. (Статья 25е).

10. После довольно глубокого изучения этого вопроса Правление предлагает либерализовать условия, при которых супруг умершей женщины-участницы Фонда может получить право на пособие. В соответствии с нынешним положением вдовцу выплачивается периодическое пособие только в том случае, если после смерти жены он является полностью неспособным с медицинской точки зрения зарабатывать себе на жизнь; в соответствии с предлагаемым новым положением он будет иметь право на такое пособие, если, по мнению Правления, он "не имеет средств к существованию и неспособен ввиду преклонного возраста или состояния здоровья выполнять работу, которая позволила бы ему обеспечить себя". (Статья 36). Наряду с этим положением предусматривается дополнительное право вышедшей на пенсию женщины-участницы Фонда, если ее муж не становится бенефициарием в силу предыдущего положения, оставлять ему после своей смерти любое превышение, которое может иметь суммы взносов, уплаченных ею Фонду сверх суммы пособий, выплаченных по ее счету после ее ухода в отставку. (Статья 39b ii).

11. Также после довольно глубокого изучения этого вопроса Правление предлагает еще два смягчения, касающиеся права детей на получение пособий Фонда. Первое состоит в отмене требования, согласно которому дети должны быть иждивенцами бывшего участника (хотя они должны, если они нетрудоспособны, быть моложе 21 года и не состоять в браке, а второе - в отмене требования, о том, чтобы после достижения ими 18 лет выплата пенсии продлевалась до 21 года только тем детям, которые учатся в каком-то учебном заведении. Первая льгота учитывает современную концепцию социального обеспечения, согласно которой дети являются иждивенцами семьи в целом, а не того или другого конкретного родителя, и которая в подавляющем большинстве случаев признает необходимость выплаты пособий, когда в случае смерти, потери трудоспособности или ухода в отставку доход семьи сокращается. Вторая - воплощает многолетний опыт, согласно которому дети большинства участников Фонда действительно учатся в различных учебных заведениях, по крайней мере, по достижению ими 21 года, и административные расходы, связанные с выявлением тех немногих из них, которые не посещают учебных заведений, превышают экономию, получаемую при этом. (Статья 37).

12. В отношении детей-сирот, получающих пособие по несколько более высокой шкале, чем другие дети, предлагается предусмотреть выплату пособий по более высокой шкале в тех случаях, когда выплате не подлежат другие пособия после смерти участника Фонда или, когда один из переживших супругов, получающих пособие, не является ни родным или приемным родителем, ни опекуном детей. (Статья 37е)

13. Некоторые незначительные ограничения намечаются в отношении прав участников Фонда за период отпуска без сохранения содержания со службы в одной из участвующих организаций, когда взносы в этот период не поступают в Фонд на счет участника. Первое ограничение предусматривает сокращение периода сохранения прав при неполучении взносов с четырех до двух месяцев, второе - отмену нынешнего права Правления продлять по своему усмотрению этот период (это право до настоящего времени никогда не использовалось) и третье - ограничение прав на получение пенсии оставшимися после смерти участника Фонда иждивенцами, если таковые имеются, правами имевшимися непосредственно перед началом отпуска без сохранения содержания. (Статья 40).

14. Включается новое положение, согласно которому Фонд не несет ответственности в отношении процентов на любые причитающиеся, но не выплаченные пособия, но Правлению разрешается предусмотреть в Административных правилах условия и обстоятельства, при которых может быть разрешена выплата процентов. (Статья 45). Это спорный и сложный вопрос, который Правление намеревается тщательно изучить, прежде чем вводить такие правила.

15. Наконец, два момента полностью исключаются из Положения. Первый состоит в том, что в настоящее время участникам разрешается платить добровольные взносы в Фонд с целью увеличения размеров пособий выплачиваемых им после выхода на пенсию до достижения пенсионного возраста или ухода со службы; эта возможность используется редко, создает административные трудности и, по мнению Правления, неуместна для системы выплаты пенсий. Однако на уже разрешенные взносы будут распространяться правила существующего положения. (Статья 54). Второй - касается пособий, выплачиваемых в случае увольнения в порядке дисциплинарного наказания за серьезный проступок и ограничивающихся размеров вознаграждения, если Генеральный секретарь или соответствующее ему лицо другой участвующей организации, в которой работает участник Фонда, не рекомендует иного, возвращением взносов участника и процентами на них. Эта санкция использовалась редко, и Правление полагает, что по этой причине и ввиду того, что отрицательные последствия сказываются на семье, а не на самом участнике Фонда, сохранение такого положения не является оправданным.

ПРИЛОЖЕНИЕ VII

Смета административных расходов Объединенного
Пенсионного Фонда персонала на 1970 год

	Администра- тивные расхо- ды	Инвестиционные расходы	Итого
(В долларах США)			
Оклады и заработная плата			
Штатные должности	180 500,00		
Временный персонал	75 040,00		
Сверхурочная работа	8 500,00		264 040,00
Общие расходы по персо- налу	58 640,00		58 640,00
Путевые расходы персонала			
Служебные командировки	3 400,00		
Поездки в отпуск на родину	1 070,00		4 470,00
Управление инвестициями			
Услуги актуариев		270 000,00	270 000,00
Актуарий-консультант	6 400,00		
Комитет актуариев	2 000,00		8 400,00
Услуги, оплата которых возмещается Организации Объединенных Наций			
Внешняя ревизия	6 000,00		
Комитет по инвести- циям		7 000,00	
Сотрудник по инвестициям		15 000,00	
Использование электрон- но-вычислительных машин	20 000,00		
Связь	4 000,00		52 000,00
Представительские расходы	900,00		900,00
Разные расходы	700,00	4 400,00	5 100,00
	367 150,00	296 400,00	663 550,00
Минус поступления по плану налогообложения персонала	(51 530,00)		(51 530,00)
ВСЕГО	315 620,00	296 400,00	612 020,00

**КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.